JOHN'S UNIVERSITY
EGEVILLE, MN 56321

LL MONASTIC MANUSCRIPT LIBRARY
BUSH CENTER
ST. JOHN'S UNIVERSITY
COLLEGEVILLE, MINNESOTA 56321

Osvaldo Raineri

I MANOSCRITTI VATICANI ETIOPICI 300-323
INVENTARIO ANALITICO

DEL BIANCO EDITORE
1993

.R78
E8
1993

Estratto da:

QUADERNI UTINENSI
VII (13/14) 1989

I MANOSCRITTI VATICANI ETIOPICI 300-323
INVENTARIO ANALITICO*

SOMMARIO: 1. *Introduzione.* — 2. *Abbreviazioni bibliografiche.* — 3. *I manoscritti.* — 4. *Indice delle materie e dei nomi.*

1. INTRODUZIONE

Sono da tutti conosciuti i Codici Vaticani Etiopici 1-250, catalogati da S. Grébaut e E. Tisserant, e 251-299, «inventariati» da A. van Lantschoot. Meno o affatto sconosciuti sono, dello stesso fondo, i mss. 300-323, non descritti nei citati cataloghi, né, a mia conoscenza, in altro luogo, dei quali però ho avuto recentemente occasione di segnalare l'esistenza (Raineri, *Äth. Pal.*, p. 499).

Presento in questo studio i codd., finora non descritti, dei 323 Vaticani Etiopici. Prima di proseguire con l'argomento proposto, intendo richiamare l'attenzione sul fatto che, attualmente, la Biblioteca Apostolica Vaticana è da considerarsi, anche per quanto concerne i mss. etiopici, tra le prime del mondo. Infatti, oltre alla collezione «Vaticani Etiopici» (1-323), della cui situazione ho detto sopra, possiede i «Borgiani Etiopici» (1-37), il «Barberiniano Orientale 2» (1) e il «Codice Rossiano 865» (1), catalogati da Grébaut-Tisserant, i «Cerulli Etiopici» (1-328, e non 239, come si vorrebbe in «RSE», 31, 1987, ma 1988, p. 247 e 32, 1988, ma 1990, p. 18), dei quali si possono vedere il parziale «Inventario» dello stesso Cerulli e notizie del sottoscritto (Raineri, *Cerulli*; Id., *Miniature*), e, ancora, il fondo «Comboniani Etiopici», di mss. 273, di cui ho segnalato altrove i titoli (Raineri, *Äth. Pal.*, pp. 499-502). Il totale complessivo dei codd. et. della Vaticana ammonta quindi a 950 pezzi circa, tenuto conto del fatto che i mss. «Cerulli Etiopici» 21 e 88 ed anche alcuni «Comboniani» (in parte però confluiti nei Vat. Et. descritti più avanti) sono irreperibili.

* Questo scritto era destinato inizialmente come relazione alla «XIth International Conference of Ethiopian Studies», Addis Abeba University, April 1-6, 1991, e quindi ad essere pubblicato negli Atti. L'approssimarsi, in quel periodo, dei noti cambiamenti politici nella capitale etiopica sconsigliò molti, tra cui il sottoscritto, sia pure con grande rincrescimento, dal partecipare al Congresso, che tuttavia ebbe luogo secondo il previsto, con una notevole contrazione, però, del programma stabilito, sicché la mia nota non poté essere letta nemmeno da un amico etiope che, molto gentilmente, aveva accettato di rappresentarmi.

2. ABBREVIAZIONI BIBLIOGRAFICHE

A. van Lantschoot = A. van Lantschoot, *Inventaire sommaire des mss. Vaticans éthiopiens 251-299*, in *Collectanea Vaticana in honorem Anselmi M. Card. Albareda a Bibliotheca Apostolica edita*, I, Città del Vaticano, 1962, I (Studi e Testi, 219), pp. 453-512.

ʿĀwda nagaśt = *ʿĀwda nagaśt wafekkārē kawākebt* [Il circolo dei re e l'interpretazione delle stelle], A[ddis] A[babā], 1953 [E.E.].

Budge, *Saints* = E.A.W. Budge, *The Book of the Saints of the Ethiopian Church*, Cambridge, 1928, I-IV.

Cerulli Etiopici = *Cerulli Etiopici 1-239: Inventario* redatto da E. Cerulli, Biblioteca Apostolica Vaticana (Ed. fotografica 1978).

Cerulli, *Mir.* = E. Cerulli, *Il libro etiopico dei Miracoli di Maria e le sue fonti nelle letterature del Medio evo latino*, Roma, 1943.

Cerulli, *Patto* = Id., *La festa etiopica del Patto di Misericordia e le sue fonti nel greco «Liber de Transitu» e nel racconto latino dei Cinque Dolori di Maria*, in *'Silloge Bizantina' in onore di S.G. Mercati*, Roma, 1957 («Studi bizantini e neollenici», 9), pp. 57-71.

«EL» = «Ephemerides Liturgicae» (Roma).

Gebra ḥeʷ = *Gebra ḥemāmāt* [Atti della passione (Ufficiatura della Settimana santa)], Addis Ababā, 1972 [E.E.].

Grébaut, *Griaule I* = S. Grébaut, *Catalogue des manuscrits éthiopiens de la Collection Griaule*, I, Paris, 1938.

Grébaut, *Madeleine* = Id., *La Légende du parfum de Marie-Madeleine*, «ROC», 21, 1918-19, pp. 100-103.

Grébaut, *Pentecôte* = Id., *La Pentecôte et la Mission des Apôtres*, «ROC», 21, 1918-19, pp. 204-13 e 22, 1920-21, pp. 57-64.

Grébaut-Tisserant = S. Grébaut-E. Tisserant, *Codices Aethiopici Vaticani et Borgiani, &c.*, I-II, Città del Vaticano, 1935-36.

Hamm.-Six = E. Hammerschmidt-V. Six, *Äthiopische Handschriften 1, &c.*, Wiesbaden, 1983.

Hāymānota abaw = *Hāymānota abaw* [La fede dei padri], Addis Ababā, *ṭer 30 qan* 1967 [E.E. = 7.2.1975 A.D.].

Lefāfa ṣedq = *Ṣalot baʾenta lefāfa ṣedq wa mangada samāy wazēnā ḥemāmātihu la-Krestos*, [Preghiera della Benda della giustificazione e della Via del cielo e della Narrazione della passione di Cristo], Addis Ababā, 1962 [E.E.].

Löfgren, *Upp.* = O. Löfgren, *Katalog über die äthiopische Handschriften in der Universitätsbibliothek Uppsala*, Uppsala, 1974.

Malkeʾa gubāʾē = *Malkeʾa gubaʾē* [Raccolta di effigi (inni)], Aśmarā, 1974 [E.E.].

Marrassini, *BML* = P. Marrassini, *I manoscritti etiopici della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze*, «RSE», 30, 1984-86, ma 1987, pp. 81-116 e 31, 1987, ma 1988, pp. 69-110.

Marrassini, *Latṣun* = Id., *Il Gadla Latṣun*, «Egitto e Vicino Oriente», 10/1, 1987, pp. 121-160.

Marrassini, *MNA* = Id., *I manoscritti etiopici del Museo Nazionale di Etnologia dell'Università di Firenze*, «Archivio per l'Antropologia e l'Etnologia», 114, 1984, pp. 205-232.

Maṣḥafa genzat = *Maṣḥafa genzat. Ṣalot lāʿla meɯwutān* [Il libro del sudario. Preghiere per i defunti], Addis Ababā, 1944 [E.E.].

«OCP» = «Orientalia Christiana Periodica» (Roma).

PO = S. Grébaut, *Les Miracles de Jésus*, in *Patrologia Orientalis*, XII, XIV e XVII, Paris, 1917-1924, pp. 551-652, 767-844 e 783-857.

Raineri, *Angelini* = O. Raineri, *Catalogo dei rotoli protettori etiopici della collezione Sandro Angelini*, Roma, 1990.

Raineri, *Äth. Pal.* = Id., rec. a S. Uhlig, *Äthiopische Paläographie*, Stuttgart, 1988, in «OCP», 56/2, 1990, pp. 497-502.

Raineri, *Bergamo* = Id., *I Mss. etiopici del Museo diocesano di Bergamo*, «RANL», sc. mor., ser. 8, vol. 37, 1983, pp. 263-298.

Raineri, *Cerulli* = Id., *Libri di uso prevalentemente liturgico tra i mss. «Cerulli Etiopici» della Vaticana*, «EL», 100/2, 1986, pp. 171-185.

Raineri, *EL* = Id., *I mss. etiopici della Biblioteca delle «Ephemerides Liturgicae»*, «EL», 100/3, 1986, pp. 334-339.

Raineri, *Luca* = Id., *Luca 23, 42, greco, nella liturgia etiopica del Venerdì Santo*, «EL», 94/3, 1980, pp. 377-413.

Raineri, *Miniature* = Id., *Miniature e disegni nei mss. «Cerulli Etiopici» della Vaticana*, «EL», 100/4-5, 1986, pp. 462-481.

Raineri, *Zuurmond* = Id., rec. a R. Zuurmond, *Novum Testamentum Aethiopice*, Stuttgart, 1989, in «OCP», 56/2, 1990, pp. 502-503.

«ROC» = «Revue de l'Orient chrétien» (Paris).

Rhodokanakis = H. Rhodokanakis, *Die äthiopischen Handschriften der K.K. Hofbibliothek zu Wien*, «Sitzungsberichte der k. Akademie der Wissenschaften zu Wien», Phil.-hist. Klasse, 151, IV, 1906.

«RSE» = «Rassegna di studi etiopici» (Roma).

Ṣalota ʿeṭān = *Ṣalota ʿeṭān* [Preghiera dell'incenso, Addis Ababā], 1972 [E.E.].

Six, *Äthiopische* = V. Six, *Äthiopische Handschriften:*, &c., Wiesbaden, 1989.

Strelcyn, *British* = S. Strelcyn, *Catalogue of Ethiopian Manuscripts in the British Library acquired since 1877*, London, 1978.

Strelcyn, *Griaule* = Id., *Catalogue des manuscrits éthiopiens (Collection Griaule)*, Paris, 1954.

Strelcyn, *Lincei* = Id., *Catalogue des manuscrits éthiopiens de l'Accademia Nazionale dei Lincei, &c.*, Roma, 1976.

Strelcyn, *Rylands* = Id., *Catalogue of Ethiopic Manuscripts in the John Rylands University of Manchester*, Manchester, 1974.

Ya-bēta krestiyān = *Ya-bēta krestiyān ṣalot* [La preghiera della Chiesa], Addis Ababā, 1936 [E.E.].

Zotenberg = H. Zotenberg, *Catalogue des manuscrits éthiopiens (geez et amharique) de la Bibliothèque Nationale*, Paris, 1877.

Zuurmond = R. Zuurmond, *Novum Testamentum Aethiopice: The Synoptic Gospels. General Introduction. Edition of the Gospel of Mark*, Stuttgart, 1989 (Äthiopistische Forschungen, 27) 1989.

300

GEBRA ḤEMĀMĀT = ATTI DELLA PASSIONE

10.4.1900 (A.D.), pergamena, 390×320 mm., ff. 132, 3 coll., 31 righe; inchiostro nero e rosso, copertina in legno, rivestita di pelle bulinata marrone, lingua *geʿez*.

1. (f. 3ra) Introduzione (Strelcyn, *British* 40, 1).
2. (f. 4^{vc}) La sera, all'inizio della Domenica delle Palme (*ibid.* 40, 2): 1. Prima del vangelo: Sal 121, 1-2.4; 2. Gv 12, 1-11; 3 (f. 5ra) Omelia di san Giovanni Crisostomo (*ibid.* 40, 2.3).
3. (f. 6^{vb}) Domenica delle Palme, al mattino (*ibid.* 40, 3): 1. Gn 49, 1-12; 2 (f. 6^{vc}) Zac 8, 2-8; 3 (f. 7ra) Zac 9, 8-15; 4 (f. 7^{rb}) Is 49, 5-18; 5 (f. 7va) Sal 117, 24-6; 6. Lc 19, 1-10.
4. 1 (f. 7^{vb}) Per la processione nella Domenica delle Palme, al mattino (*ibid.* 40, 4); 2 (f. 7^{vc}) Sal 134 (ms. 144), 21; 3. Mt 20, 29-34; 4. Sal 147 (ms. 144), 1-2; 5. Mc 10, 46-52; 6 (f. 8ra) Sal 9, 22-23; 7. Lc 18, 35-43; 8 (f. 8^{rb}) Sal 47, 10; 9. Mt (ms. Gv) 9, 27-30.
5. (f. 8^{rb}) Per la messa della Domenica delle Palme (*Gebra ḥeʷ* 128): 1. Ebr 9, 11-28; 2 (f. 8^{vc}) At 28, 11-31; 3 (f. 9ra) Rubrica; 4. Sal 117, 26; 5 (f. 9^{rb}) Sal 67, 20.38; 6. Mt 21, 1-16; 7 (f. 9va) Sal 8, 3; 8. Mc 11, 1-11; 9 (f. 9^{vb}) Sal 112, 1-2; 10. Lc 19, 29-48; 11 (f. 10ra) Sal 80, 5.3.1-2; 12. Gv 12, 12-19; 13 (f. 10^{rb}) Rubrica; 14. 1 Cor 15, 1-19; 15 (f. 10va) Gv 5, 11-30; 16 (f. 10^{vc}) Rubrica (Strelcyn, *British* 40, 5.5).
6. (f. 11ra) Per la mezzanotte, durante la Settimana santa: Preghiera che si recita nella Settimana santa (*ibid.* 40, 6.1).
7. (f. 11ra) Per l'11^{a} ora della Domenica delle Palme (*ibid.* 40, 7): 1. Is 48, 12-22; 2 (f. 11^{rc}) Nah 1, 2-8; 3. Sal 8, 3; 4. Mt 20, 20-8.
8. (f. 11va) Per la prima ora della notte, del lunedì (*ibid.* 40, 8): 1. Sof 1, 1-12; 2 (f. 11^{vc}) Sal 26, 11-13; 3. Gv 12, 20-30.
9. (f. 12^{rb}) Per la 3^{a} ora della notte, del lunedì (*ibid.* 40, 9): 1. Sof 1, 14-2,3; 2 (f. 12^{rc}) Sal 27, 12 e 8; 3. Lc 9, 18-22.
10. (f. 12^{rc}) Per la 6^{a} ora della notte, del lunedì (*ibid.* 40, 10): 1. Gioe (ms. Ez) 1, 5-16; 2 (f. 12^{vb}) Mc 10, 32-4.
11. (f. 12^{vb}) Per la 9^{a} ora della notte, del lunedì (*ibid.* 40, 11): 1. Mi 2, 3-10; 2 (f. 12^{vc}) Sal 16, 4; 3 (f. 13ra) Mc 8, 27-33.
12. (f. 13ra) Per la 11^{a} ora della notte, del lunedì (*ibid.* 40, 12): 1. Mi 3, 1-4; 2 (f. 13^{rb}) Sal 17, 51-2; 3. Mt 17, 19-23.
13. (f. 13^{rc}) Per il lunedì, all'aurora (*ibid.* 40, 13): Gn 1, 1-2, 3.
14. (f. 14ra) Per la 1^{a} ora del giorno, del lunedì (*ibid.* 40, 14): 1. Is 5, 1-9; 2 (f. 14^{rb}) Commento al passo di Is; 3 (f. 15ra) Eccli (ms. Os) 1, 1-24; 4 (f. 15^{vb}) Ammonizione del padre nostro Sinodā (*ibid.* 40, 14.4); 5 (f. 15^{vc}) Sal 71, 19-20; 6. Mc 11, 12-26; 7 (f. 16^{rb}) Omelia di san Giovanni Crisostomo (*ibid.* 40, 14.7); 8 (f. 16^{vc}) Altra omelia di san Giovanni Crisostomo (*ibid.* 40, 14.8).
15. (f. 19^{rb}) Per la 3^{a} ora [del giorno], del lunedì (*ibid.* 40, 15): 1. Is 5, 21-30; 2 (f. 19^{rc}) Gioe 2, 22-3, 21; 3 (f. 20ra) Ger 9, 12-9; 4 (f. 20^{rb}) Sal 121, 1-2; 5. Mt (ms. Mc) 21, 17-22.
16. (f. 20^{rc}) Per la 6^{a} ora [del giorno], del lunedì (*Ya-bēta krestiyān* 129; *Gebra ḥeʷ* 76): 1. Es 32, 7-15; 2 (f. 20va) Sap 1; 3 (f. 20^{vb}) Sal 121, 4-5; 4. Gv 2, 13-7.
17. (f. 20^{vc}) Per la 9^{a} ora [del giorno], del lunedì (Strelcyn, *British* 40, 16): 1. Gn 2, 15-3, 21; 2 (f. 21^{rv}) Is 40, 1-8; 3 (f. 21va) Prov 1, 1-9; 4 (f. 21^{vb}) Sal 63, 1; 5. Mt 21, 23-7; 6 (f. 21^{vc}) Omelia (*ibid.* 40, 16.6; *Gebra ḥeʷ* 85).
18. (f. 22^{vb}) Per la 11^{a} ora [del giorno], del lunedì (Strelcyn, *British* 40, 17): 1. Is 50, 1-3; 2 (f. 22^{vc}) Eccli 1, 18-29; 3 (f. 23ra) Is 26, 2-27; 4 (f. 23^{rc}) Os 14, 1-9; 5 (f. 23va) Ammonizione del padre nostro Sinodā (*ibid.* 40, 17.5); 6 (f. 23^{vb}) Sal 12, 2-3; 7. Gv 8, 51-9.
19. (f. 23^{vc}) Per la 1^{a} ora della notte, del martedì (*ibid.* 40, 18): 1. Zac 1, 1-16; 2 (f. 24ra) Sal 61, 5-6; 3. Lc 13, 23-30.
20. (f. 24^{rb}) Per la 3^{a} ora della notte, del martedì (*ibid.* 40, 19): 1. Mal 1, 1-13; 2 (f. 24^{rc}) Sal 12, 3-7; 3. Lc 13, 31-5.
21. (f. 24va) Per la 6^{a} ora della notte, del martedì (*ibid.* 40, 20): 1. Os 4, 15-5, 7; 2 (f. 24^{vb}) Sal 90, 2-3; 3. Lc 21, 34-8.
22. (f. 24^{vc}) Per la 9^{a} ora della notte, del martedì (*ibid.* 40, 21): 1. Os 10, 12-5; 2. Sal 32, 10-1; 3 (f. 25ra) Lc 11, 37-51.
23. (f. 25^{rc}) Per la 11^{a} ora della notte, del martedì (*ibid.* 40, 22): 1. Am 5, 6-14; 2. Sal 121, 4; 3 (f. 25va) Mc 13, 32-7.
24. (f. 25va) Per il martedì, all'aurora (*ibid.* 40, 24): 1. Es 19, 1-9; 2 (f. 25^{vb}) Giob 23, 2-24, 25; 3 (f. 26^{rb}) Commento al passo di Giob; 4 (f. 27^{rb}) Is 1, 21-31; 5 (f. 27^{rc}) Os 4, 1-8; 6 (f. 27va) Ammonizione del padre nostro Sinodā (*ibid.* 40, 23.6); 7 (f. 27^{vb}) Sal 34, 4-6; 8. Mt 26, 1-16; 9 (f. 28ra) Gv 7, 33-5; 8, 23-9; 10 (f. 28^{rb}) Spiegazione della lettura di Gv (*ibid.* 40, 23.10).
25. (f. 28^{vb}) Per la 3^{a} ora [del giorno], del martedì (*ibid.* 40, 24): 1. Deut 8, 11-9; 2 (f. 28^{vc}) Eccli 2; 3. Sal 118, 154-5; 4. Mt 23, 37-9.
26. (f. 29ra) Per la 6^{a} ora [del giorno], del martedì (*ibid.* 40, 25): 1. Ez 21, 3-17; 2 (f. 29^{rc}) Eccli 4, 20-31; 3. Sal 17, 51-2; 4 (f. 29va) Gv 8, 12-20.
27. (f. 29va) Per la 9^{a} ora [del giorno], del martedì (*ibid.* 40, 26): 1 (f. 29^{va-b}) Gn 6, 5-9, 7; 2 (f. 30^{vb}) Prov 9, 1-11; 3 (f. 30^{vc}) Commento al passo dei Prov; 4 (f. 31va) Is 40, 9-31; 5 (f. 31^{vc}) Dan 7, 2-14; 6 (f. 32^{rb}) Commento al passo di Dan; 7 (f. 32^{vb}) Sal 24, 1-2; 8. Mt 24, 3-35; 9 (f. 33^{rb}) Ammonizione (*ibid.* 40, 26.9).
28. (f. 34ra) Per la 11^{a} ora [del giorno], la sera del martedì (*ibid.* 40, 27): 1. Is 29, 6-21; 2 (f. 34^{rc}) Is 28, 16-26; 3 (f. 34^{vc}) Prov 6, 20-7, 4; 4 (f. 34^{vb}) Sal 44, 6-7; 40, 1; 5. Mt 25, 14-26, 2.
29. (f. 35^{rc}) Per la 1^{a} ora della notte, del mercoledì (*ibid.* 40, 28): 1. Ez 22, 17-32; 2 (f. 35va) Sal 58, 16-7; 3. Mt 22, 1-14.
30. (f. 35^{vb}) Per la 3^{a} ora della notte, del mercoledì (*ibid.* 40, 29): 1. Am 5, 18-27; 2. Sal 64, 4-5; 3 (f. 35^{vc}) Mt 24, 36-51.
31. (f. 36ra) Per la 6^{a} ora della notte, del mercoledì (*ibid.* 40, 30): 1. Ger 16, 9-13; 2 (f. 36^{rb}) Sal 101, 1-2; 3. Mt 25, 1-13.
32. (f. 36^{rc}) Per la 9^{a} ora della notte, del mercoledì (*ibid.* 40, 31): 1. Os 9, 14-10, 2; 2 (f. 36va) Sal 21, 21-2; 3. Mt 23, 29-36.
33. (f. 36^{vb}) Per la 11^{a} ora della notte, del mercoledì (*ibid.* 40, 32): 1. Sap 7, 23-30; 2 (f. 36^{vc}) Sal 56, 1-2; 3. Gv 1, 55-7.
34. (f. 36^{vc}) Per il mercoledì, all'aurora (*ibid.* 40, 33): 1. Es 17, 1-17; 2 (f. 37ra) Is 2, 1-7; 3 (f. 37^{rc}) Prov 3, 5-15; 4 (f. 37va) Commento al passo dei Prov; 5 (f. 38^{rc}) Os 5, 13-5; 6. Commento al passo di Os; 7 (f. 39^{rb}) Sal 82, 5-6; 8. Gv 11, 46-55; 9 (f. 39^{rc}) Ammonizione (*ibid.* 40, 33.7).

35. (f. 39^{vc}) Per la 3^{a} ora [del giorno], del mercoledì (*ibid.* 40, 34): 1. Es 13, 17-20; 2 (f. 40ra) Eccli 22; 3 (f. 40^{rb}) Sal 40, 6-7; 4 (f. 40^{rc}) Lc 22, 1-6.
36. (f. 40ra) Per la 6^{a} ora [del giorno], del mercoledì (*ibid.* 40, 35): 1. Es 14, 13-15, 11; 2 (f. 40^{vc}) Eccli 23; 3 (f. 41ra) Sal 40, 5-8; 4. Lc 7, 36-50.
37. (f. 41^{rb}) Per la 9^{a} ora [del giorno], del mercoledì (*ibid.* 40, 36): 1. Gn 24, 1-9; 2 (f. 41^{rc}) Num 20, 1-13; 3 (f. 41^{vb}) Prov 1, 10-33; 4 (f. 41^{vc}) Commento al passo dei Prov; 5 (f. 43ra) Sal 82, 3.5; 6. Mt 26, 3-16; 7 (f. 43^{rb}) Ammonizione di san Giovanni Crisostomo (*ibid.* 40, 36.7).
38. (f. 43^{vc}) Per la 11^{a} ora [del giorno], del mercoledì (*ibid.* 40, 37): 1. Is 58, 1-59, 8; 2 (f. 44^{rc}) Ammonizione di Severiano di Gabala (*ibid.* 40, 37.2); 3 (f. 44va) Sal 6, 2-3; 4. Gv (ms. Mt) 12, 27-35.
39. (f. 44va) Per la 1^{a} ora della notte, del giovedì (*ibid.* 40, 38): 1. Ez 42, 1-14; 2 (f. 44^{vc}) Sal 68, 1.20; 3. Gv 17, 1-21.
40. (f. 45ra) Per la 3^{a} ora della notte, del giovedì (*ibid.* 40, 39): 1. Am 4, 4-13; 2 (f. 45^{rc}) Sal 54, 22; 3. Mc 14, 3-14.
41. (f. 45va) Per la 6^{a} ora della notte, del giovedì (*ibid.* 40, 40): 1. Am 3, 1-11; 2 (f. 45^{vb}) Sal 139, 1-3; 3. Gv 12, 36-43.
42. (f. 45^{vc}) Per la 9^{a} ora della notte, del giovedì (*ibid.* 40, 41): 1. Ez 20, 27-34; 2 (f. 46ra) Sal 7, 1-2; 3. Gv 10, 29-38.
43. (f. 46^{rb}) Per la 11^{a} ora della notte, del giovedì (*ibid.* 40, 42): 1. Ger 8, 4-9; 2 (f. 46^{rc}) Sal 61, 1-2; 3. Gv 12,44-45.
44. (f. 46^{rc}) All'aurora del giovedì, per la 1^{a} ora (*ibid.* 40, 43): 1. Rubriche; 2 (f. 46^{vb}) At 1, 15-20; 3. Rubrica; 4. Sal 54, 21-2; 5 (f. 46^{vc}) Lc 22, 1-14; 6. Ammonizione di san Giovanni Crisostomo (*ibid.* 40, 43.5).
45. (f. 47va) Per la 3^{a} ora [del giorno], del giovedì (*ibid.* 40, 44): 1. Es 32, 30-33, 3; 2 (f. 47^{vb}) Mi 2, 3-12; 3 (f. 48ra) Eccli 24, 1-15; 4 (f. 48^{rb}) Sal 93, 21; 5 (f. 48^{rc}) Mt (ms. Mc) 26, 17-19; 6. Dopo il vangelo: *Zayaḫaber mesla tenbit. wasoba kona ṣebaḫ wayebēlomu Musē...* (*Gebra ḥe"* 197a).
46. (f. 48va) Per la 6^{a} ora [del giorno], del giovedì (Strelcyn, *British* 40, 45): 1. Ger 7, 2-15; 2 (f. 48^{vc}) Ez 20, 39-44; 3 (f. 49ra) Mi 2, 7-3, 8; 4 (f. 49^{rb}) So 1, 7-2, 3; 5 (f. 49va) Eccli 12, 13-18; 6. Sal 30, 16-18; 7. Mc (ms. Mt) 14, 12-13; 8 (f. 49^{vb}) Dopo il vangelo: *Emtenbit sem'u qāla egzi"...* (*Gebra ḥe"* 203a).
47. (f. 49^{vc}) Per la 9^{a} ora [del giorno], del giovedì (Strelcyn, *British* 40, 46): 1. Gn (ms. Es) 22, 1-19; 2 (f. 50^{rb}) Is 61, 1-7; 3 (f. 50^{rc}) Commento al passo di Is; 4 (f. 50^{vc}) Giob 27, 1-28, 12; 5 (f. 51^{rb}) Commento al passo di Giob; 6 (f. 52^{vb}) Mal 1, 9-2, 8; 7 (f. 53ra) Sal 22, 1-2; 8. Lc 22, 7-13; 9 (f. 53^{rb}) Dopo il vangelo: *...Abrehām wa'abya qedma egzi"...* (*Gebra ḥe"* 212b); 10 (f. 53va) Ammonizione di san Giovanni Crisostomo (Strelcyn, *British* 40, 46.9).
48. (f. 53^{vb}) Rito della lavanda dei piedi (*ibid.* 40, 48): 1. Rubrica; 2. Gn 18, 1-23; 3 (f. 54ra) Es 14, 29-31; 4 (f. 54^{rb}) Gios 3, 13-17; 5. Is 4, 2-7; 55, 1-13; 6 (f. 54^{rc}) Ez 36, 25-9; 47, 2-9; 7 (f. 54va) Sal 50; 103; 68; 8. 1 Tim 4, 9-5, 10; 9 (f. 54^{vc}) Rubrica; 10. Sal 50, 8.11; 11. Gv 13, 1-20.
49. (f. 55^{rc}) [Per la messa]: 1. Omelia di *abbā* Sinodā (*ibid.* 40, 49.1); 2 (f. 55^{rc}) Rubrica; 3. Supplica; *Egzi'o taśāhālanna...* (*Gebra ḥe"* 218a); 4 (f. 55^{vb}) Rubriche riguardanti la recita del *Kiryālāyson* e la preghiera per la pace (*ibid.*); 5 (f. 56^{rc}) Rubrica circa la benedizione dell'acqua (*ibid.*); 6 (f. 57ra) 1 Piet 2, 12-25; 7 (f. 57^{rb}) At 8, 26-40; 8 (f. 57va) Sal 22, 5-7; 40, 10; 9. Mt 26, 20-9.
50. (f. 57^{vb}) Per la 11^{a} ora del giorno, del giovedì (Strelcyn, *British* 40, 50): 1 (f. 58ra) Sal 49 (ms. 39), 11; 2 (f. 58^{rb}) Gv 13, 21-30; 3 (f. 58^{rc}) Is 52, 13-54, 8; 4 (f. 58^{vb}) Ger 31, 15-26; 5 (f. 59ra) Rubrica; 6 (f. 59^{rb}) Is 32, 1-33, 10.
51. (f. 59^{vb}) Per la 1^{a} ora della notte, del venerdì (*ibid.* 40, 51): 1. Ger 8, 17-9, 3; 2 [Sal 101, 1-2]; 3 (f. 59^{vc}) Gv 13, 39-17, 26; 4 (f. 61^{rc}) Lettura (*ibid.* 40, 51.4).
52. (f. 62^{rb}) Per la 3^{a} ora della notte, del venerdì (*ibid.* 40, 52): 1. Ez 36, 16-20; 2. Sal 108, 1-2; 3 (f. 62^{rc}) Mt 26, 30-5; 4. Mc 14, 26-31; 5 (f. 62va) Lc 22, 31-9; 6 (f. 62^{vb}) Gv 18, 1-9; 7. Rubrica (*Gebra ḥe"* 251b).
53. (f. 63ra) Per la 6^{a} ora della notte, del venerdì (Strelcyn, *British* 40, 53): 1. Ez 22, 23-8; 2. Sal 108, 26-7; 3 (f. 63^{rb}) Mt 26, 30-45; 4 (f. 63^{rc}) Mc 14, 32-42; 5 (f. 63va) Lc 22, 40-6; 6. Gv 18, 3-9; 7 (f. 63^{vb}) Lettura (*ibid.* 40, 54.1); 8 (f. 63^{vc}) Omelia di Giovanni, vescovo di Costantinopoli (*ibid.* 40, 54.2).
54. (f. 66^{rb}) Per la 9^{a} ora della notte, del venerdì (*ibid.* 40, 54): 1. Ger 9, 7-11; 2 (f. 66^{rc}) Ez 21, 28-32; 3. Sal 27, 4-6; 34, 29-30; 4 (f. 66va) Mt 26, 47-58; 5 (f. 66^{vc}) Mc 14, 43-54; 6 (f. 67ra) Lc 22, 47-54; 7 (f. 67^{rb}) Gv 18, 11-4; 8. Spiegazione delle letture dei vangeli (*ibid.* 40, 54.11).
55. (f. 67va) Per la 11^{a} ora della notte, del venerdì (*ibid.* 40, 55): 1. Is 27, 11-28, 15; 2 (f. 67^{vc}) Sal 2, 1-4; 3. Mt 26, 59-75; 4 (f. 68^{rb}) Mc 14, 55-72; 5 (f. 68va) Lc 22, 56-65; 6 (f. 68^{vb}) Gv 18, 15-27; 7 (f. 69ra) Spiegazione delle letture dei vangeli (*ibid.* 40, 55.7).
56. (f. 71ra) All'aurora del venerdì (*ibid.* 40, 56): 1. Deut 8, 19-9, 24; 2 (f. 71^{vb}) Is 1, 2-9; 3 (f. 71^{vc}) Commento al passo di Is; 4 (f. 72va) Is 33, 5-22; 5 (f. 72^{vc}) Ger 22, 29-32, 6; 6 (f. 73ra) Commento al passo di Ger; 7 (f. 73^{vb}) Ger 20, 1-18; 8 (f. 73^{rc}) Commento al passo di Ger; 9 (f. 74va) Ger 12, 1-8; 10. Sap 2, 6-22; 11 (f. 74^{vb}) Commento al passo di Sap; 12 (f. 75^{vb}) Zac 11, 11-14; 13. Mi (ms. *Milkeyās*) 7, 1-8; 14 (f. 75^{vc}) Am 2, 4-3, 7; 15 (f. 76^{rb}) Os 10, 5-9; 16 (f. 76^{rc}) Ammonizione di san Giovanni Crisostomo, sul tradimento di Giuda (*ibid.* 40, 56.16); 17 (f. 76va) Sal 26, 18; 18. Mt 27, 1-14; 19 (f. 76^{vb}) Mc 15, 1-5; 20 (f. 76^{vc}) Lc 22, 66-23, 12; 21 (f. 77ra) Gv 18, 28-40; 22 (f. 77ra) Ammonizione (*ibid.* 40, 56.23).
57. (f. 77^{vc}) Per la 3^{a} ora [del giorno], del venerdì (*ibid.* 40, 57): 1 (f. 78ra) Gn 40, 1-19; 2 (f. 78^{rc}) Is 63, 1-64, 3; 3 (f. 78^{vb}) Commento al passo di Is; 4 (f. 79^{rc}) Is 5, 10-6; 5 (f. 79va) Is (ms. Ger) 50, 4-9; 3, 9-15; 6 (f. 79^{vb}) Mi 7, 9-20; 7 (f. 79^{vc}) Giob 29, 21-30, 10; 8 (f. 80ra) Commento al passo di Giob; 9 (f. 81ra) Sal 34; 21, 13; 10 (f. 81^{rc}) Mt 27, 15-26; 11 (f. 81^{vb}) Mc 15, 7-15; 12 (f. 81^{vc}) Lc 23, 4-25; 13 (f. 82ra) Gv 19, 1-12; 14 (f. 82^{rb}) Ammonizione (*ibid.* 40, 57.16); 15 (f. 82va) Omelia di Giacomo, vescovo di Śerug (*ibid.* 40, 57.17).
58. (f. 85^{vc}) Per la 6^{a} ora [del giorno], del venerdì (*ibid.* 40, 58): 1. Num 21, 1-8; 2 (f. 86ra) Is 53, 7-12; (f. 86^{rb}) 13, 2-6; (f. 87va) 13, 1-10; (f. 87^{vb}) 50, 10-51, 8; 3 (f. 87^{vc}) Am 8, 8-9, 15; 4 (f. 88^{rc}) Ez 37, 15-22; 5 (f. 88va) Gal 6, 14-7; 6 (f. 88^{vb}) Rubriche; 7 (f. 89ra) Sal 37, 21-2; 21, 17-9; 8. Mt 27, 27-45; 9 (f. 89^{rc}) Mc 15, 16-33; 10 (f. 89va) Lc 23, 27-44; 11 (f. 89^{vc}) Gv 19, 13-27; 12 (f. 90ra) Rubriche; 13 (f. 90^{rc}) Ammonizione di san Giovanni Crisostomo (*ibid.* 40, 58.14).
59. (f. 91ra) Per la 9^{a} ora [del giorno], del venerdì (*ibid.* 40, 59): 1. Parafrasi di Esd (ms. *Orit za-Hośē*) 6, 9; 2. Rut 2, 11-4; 3 (f. 91^{rb}) Ger 11, 18-12, 13; 4 (f. 91va) Is 24, 1-26, 8; 5 (f. 92^{rb}) Zac 14, 5-11; 6. Commento al passo di Zac; 7 (f. 93va) Rubrica; 8 (f. 93^{vb}) Fil 2, 5-18; 9 (f. 94^{rb}) Mc 15, 34-7; 10 (f. 94^{rc}) Lc 23, 45-7; 11 Gv 19, 28-30; 12. Rubrica.
60. (f. 94va) Per la 11^{a} ora [del giorno], del venerdì (*ibid.* 40, 60): 1. Es 12, 1-15; 2. Is 51, 9-52, 4; 3 (f. 95^{rb}) Sof 2, 5-3, 7; 4 (f. 95^{vb}) Ammonizione di sant'Atanasio (*ibid.* 40, 60.4); 5 (f. 95^{vc}) Sal 142 (ms. 102), 6-8; 30, 6; 6. Mt 27, 51-6; 7 (f. 96ra) Mc 15, 38-41; 8 (f. 96^{rb}) Lc 23, 47-9; 9. Gv 19, 31-7.

61. (f. 96^{rc}) Per la 12^{a} ora [del giorno], del venerdì (*ibid.* 40, 61): 1. Lam (ms. Ger) 3, 1-22; 2 (f. 96^{vb}) Cant 4, 14-5, 2; 3. Sal 87, 6; 4 (f. 96^{vc}) Mt 27. 57-61; 5. Mc 15, 42-7; 6 (f. 97ra) Lc 23, 50-6; 7. Gv 19, 38-42.
62. (f. 97^{rb}) Per la 1^{a} ora della notte, del sabato (*Gebra ḥe"* 381b): 1. Preghiera: *Bamasqaleka kebur o Krestos...* (*ibid.* 382b); 2 (f. 97^{rc}) Altra preghiera: *Sebḥat la'ab wawald wamanfas qeddus. nagśa egzi"...* (*ibid.*); 3. Rubriche; 4 (f. 97va) Sal 151; 5. Es 15, 1-19; 6 (f. 97^{vb}) Dan 3, 1-30; 7 (f. 99^{rc}) Dan 13; 8 (f. 100^{rc}) Cant; 9 (f. 102ra) Rubriche; 10 (f. 102^{rc}) Is 55, 2-13; 11 (f. 102^{vb}) Ammonizione di sant'Atanasio (Strelcyn, *British* 40, 62.4); 12 (f. 102^{vc}) 1 Cor 5, 7-13; 13. 1 Piet 3, 15-22; 14 (f. 103ra) At 2, 22-33; 15 (f. 103^{rc}) Sal 87, 4; 43, 25; 16. Mt 27, 62-6; 17 (f. 103va) Rubriche.
63. (f. 103^{vc}) Per la 3^{a} ora, del sabato: Ger 13, 15-22.
64. (f. 104ra) Per la 6^{a} ora (*ibid.* 40, 63): 1. Is 50, 10-51, 6; 2 (f. 104^{rc}) Apocalisse di Gv; 3 (f. 112^{vc}) Is 45, 15-20; 4 (f. 113ra) Ger 31, 27-34; 5 (f. 113^{rb}) Omelia di Ḥeryāqos, vescovo di Behnesā, detta *Lāḥa Māryām* (= Lamentazione di Maria: Hamm.-Six 156 I.8.b).
65. (f. 117^{vb}) Per il sabato, al tempo della messa: 1. Rom 5, 3-11; 2. 1 Cor 15, 1-19; 3 (f. 118ra) 1 Piet 1, 1-9; 4 (f. 118^{rc}) At 3, 12-4, 4; 5 (f. 118^{vb}) Sal 3, 7-9; 6 (f. 118^{vc}) Mt 28, 1-20.
66. (f. 119^{rb}) Per la Pasqua, nella 3^{a} ora della notte (Strelcyn, *British* 40, 64): 1. Rubriche; 2 (f. 119^{rc}) Is 60, 1-7; (f. 119va) 42, 5-16; (f. 119^{vc}) 49, 13-23; 3 (f. 120ra) Ger 30, 18-24; 4 (f. 120^{rb}) Ab 3; 5 (f. 120va) Zac 2, 10-3; 6. Is 49, 6-26; 7 (f. 120^{vb}) Sap 5, 1-7; 8. Sal 7, 7-8; (f. 120^{vc}) 11, 4-6; 21; 62; 77, 71-2; (f. 121ra) 81, 1.8; 95, 1-2; 96, 1-2; 97, 1-3; 109; (f. 121^{rb}) 117, 21-23.26.24; 9. Rubriche riguardanti la recita dei Cantici e delle Lodi di Maria (= *Weddāsē Māryām: ibid.* 40, 64.9); 10. Sal 77, 71-2; 11 (f. 121^{rc}) Mt 28, 1-20; 12 (f. 121va) Mc 16, 9-20; 13 (f. 121^{vc}) Lc 24, 1-12.
67. (f. 122ra) Per la messa (*ibid.* 40, 65.1): 1. 1 Cor 15, 23-43; 2 (f. 122ra) 1 Piet 3, 15-22; 3 (f. 122^{vc}) At 2, 22-36; 4 (f. 123ra) Sal 117, 23-4; 5. Gv 20, 1-18; 6 (f. 123^{rc}) Rubrica; 7 (f. 123^{vb}) *Doctrina Arcanorum* (= *Temherta ḥebu'āt*: Raineri, *Angelini* 340).
68. (f. 124^{vb}) Nel giorno della risurrezione, la sera: 1. Rubrica; 2. Sal 46; 3. Gv 20, 19-23; 4 (f. 124^{vc}) Rubriche e preghiere; 5 (f. 125^{vb}) Preghiera di benedizione (= *Ṣalota burākē*: Strelcyn, *British*, Remarks 1); 6 (f. 125^{vc}) Rubrica; 7 (f. 126^{rb}-132^{rc}) Omelia (Hamm.-Six 156, III.6).

N.B.: 1. (ff. 1^{r}-2^{v}, 69^{v}-70^{r}, 132^{v}) in bianco;
2. (f. 23^{rc} e *passim*) menzione di Gabra Māryām;
3. (f. 70^{vb}) *Bamangeśta Menilek tafaṣṣama ba 5.500 ʿamata salām ba 1892 ʿā" me" bazamana Yoḥanne[s] ama śalus lamiyāzyā* [= 10.4.1900 A.D.] *rabuʿ. albo maṭqeᶜ waʿabaqtē...*
4. (f. 70^{vc}) Menzione di *ato* Gabra Egzi', di suo padre Walda Śellāsē, della sua sposa Walatta Giyorgis, della madre di lei Ṣerḥa Dengel e di suo padre. | «Gabra Māryām e i suoi figli Ḫāyla Śellāsē, Ḫāyla Māryām acquistarono questo libro, col proprio denaro, durante il regno di Menilek (1889-1913)...». | I coniugi menzionati, Gabra Egzi' e Walatta Giyorgis, chiedono agli ecclesiastici della chiesa di (San) Michele il ricordo nella preghiera. Anatemi contro chi ruberà o abraderà il libro.

LETTERE DI VARI PERSONAGGI (IN AMARICO)

1. *Abuna* Pēṭros (metropolita d'Etiopia: 1881-1927), a C. Mondon-Vidhailet (1847-1910): 3;
2. *Wayzaro* Kokaba Ṣebāḥ Ṣaḥaya Warq, allo stesso: 5;
3. *Wahni azzāž* Walda Ṣādeq (governatore della prigione di stato e del distretto di Ancóber dal 1875 al 1909), allo stesso: 2;
4. *Rās* Walda Giyorgis (nato nel 1851, *neguś* di Gondar nel 1917, morto nel 1918), allo stesso: 2;
5. *Azzāž* Gezāw (intendente dei viveri), allo stesso: 1;
6. *Fitāwrāri* Dāmmo: 1;
7. *Qañāzmāč* Makʷannen (ministro dei lavori pubblici di Menilek II, dal 1900 al 1909), a C. Mondon-Vidhailet: 2;
8. *Azzāž* Zaʾamānuʾēl *zaʾetēgē* (primo intendente dell'imperatrice Ṭāytu): 2 [una a C. Mondon-Vidhailet e una a Truillet(?)];
9. *Fitāwrāri* Gabra Masqal: 2 (una a C. Mondon-Vidhailet e una a Savouré);
10. *Azzāž* Bazābbeh, a C. Mondon-Vidhailet: 1;
11. *Afa neguś* Nasibu: 2 (una a C. Mondon-Vidhailet e una a N. Leontiev);
12. *Alaqā* Gabra Śellāsē *zaweʾetu ṣaḥafē teʾezāz* (1844-1919, autore della storia di Menilek II, pubblicata in francese da M. de Coppet nel 1930 e 1932 e in amarico nel 1966), a C. Mondon-Vidhailet: 38;
13. *Dağāzmāč* Gaśśaśśa, allo stesso: 1;
14. *Ato* Yegelaṭu, allo stesso: 1;
15. *Mamḥer* Zēnā Gabreʾēl za-Dabra Besrāt, allo stesso: 1;
16. *Rās* Mangaša (figlio dell'imperatore Yoḥannes IV; ribellatosi a Menilek II nel 1893, fu internato ad Ancóber, dove morì nel 1907): 1;
17. *Eč̣č̣agē* Gabra Śellāsē (eletto a tale carica il 9.11.1889, morì nel 1906), a C. Mondon-Vidhailet: 3;
18. *Ato* Ṗāwlos, allo stesso: 2;
19. *Nagādrās* Wandem Agañahu (uno dei capi della dogana): 1;
20. *Nagādrās* Agedaw (uno dei capi della dogana), a C. Mondon-Vidhailet: 1;
21. *Dağāzmāč* Berru, allo stesso: 5;
22. *Rās* Berru Giyorgis: 1;
23. *Rās Dārgē* (figlio del re dello Scioa Śāhla Śellāsē, fratello di Ḫāyla Malakot, secondo la tradizione, padre di Menilek; nato nel 1825, sostenne la causa del nipote Menilek che lo nominò governatore di Addis Ababā; morì nel 1900): 23 [A C. Mondon-Vidhailet, tranne due a Truillet(?)];
24. *Abbā* Mātēwos (metropolita d'Etiopia: 1881-1927), a C. Mondon-Vidhailet: 1;
25. *Abbā* Takla Hāymānot (= J.-B. Coulbeaux, lazzarista: 1843-1921): 4;
26. *Bālāmbārās* Giyorgis, a C. Mondon-Vidhailet: 1;
27. *Dağāzmāč* Webē (terzo dei 5 mariti di Zawditu, che sposò nel 1889 e da cui divorziò nel 1900), allo stesso: 2;
28. *Neguś* Takla Hāymānot (re del Caffa: 1847-1901), allo stesso: 1;
29. *Dağāzmāč* Kassā, a W. Munzinger (1832-1916): 2;
30. *Wāg šum* Kabbada, a C. Mondon-Vidhailet: 1;
31. *Gerāzmāč* Yosēf Neguśśē (fece parte della missione in Italia del 1880, con *rās*

Mak^{w}annen), allo stesso: 11;
32. Diverse *Wayzaro*, allo stesso: 6;
33. *Bālāmbārās* Nurē, allo stesso: 1;
34. Console L. Lagarde (1860-1936), a Menilek II: 1;
35. Copia di una lettera di Menilek (1874) e di una del *rās* Berru Giyorgis (1875), con rispettiva traduzione in francese: 2.

Lettere indirizzate a Marius Chaîne (1873-1960):
36. Tafari Mak^{w}annen, 18.12.1907, con traduzione francese: 1;
37. Menilek, 11.5.1907, con traduzione francese: 1;
38. Musē Rad, «sous directeur de l'Hospital Mak^{w}annen de Harrar, 5 *ḫedār* 1898» (= 14.11.1905): 1;
39. *Dabtarā* Ar'ay'a Śellāsē, Alitiena, 28.7.1909: 1;
40. Foglio stampato: «A Sa Majesté Menilek II Roi des Rois d'Ethiopie | Son bien respectuesement dévoué et affectionné serviteur et ami M. Chaîne S.J.»; 1 lettera del 29 *tāḫśāś* 1899 (= 7.1.1907);
41. *Ra'ed* Gabra Egzi'abeḫēr *aqābē śerāy zaneguś*, 4 *ḫedār* 1901 (= 13.11.1908), su pergamena;
42. Id., Addis Ababā, 3 *genbot* 1899 (= 10.5.1907), su pergamena.

302

LETTERE DI MENILEK II, TAKLA HĀYMĀNOT, TĒWODROS E RĀS MAK^{W}ANNEN

Cartaceo, 380×265 mm., copertina di cartone, rivestita di pergamena; sul dorso: «Lettres de Menilek II | de Takla Hajmanot | de Theodoros et | du Ras Makonnen». Lingua amarica.

Lettere di Menilek II (1889-1913):
1. al console W. Munzinger (1832-1916), 5 *tāḫśāś* 1882 (= 13.12.1889);
2. a Asa Wakil Bāšā, 24 *ṭer* 1866 (= 31.1.1874);
3. a Gāmbēttā (Léon, nato nel 1838, pres. della Camera, 1879, e della Rep. di Francia, 1881), 1 *ḫedār* 1873 (= 9.11.1880), in foto;
4. a A. Ilg (1854-1916), 16 *tāḫāś* 1885 (= 24.12.1892);
5. a A. Savouré, 29 *ṭer* 1885 (= 5.2.1893);
6. a C. Mondon-Vidhailet (1847-1910), 3 *maskaram* 1887 (= 12.9.1894; vd. fig. 1);
7. allo stesso, 12 *miyāzyā* 1887 (= 19.4.1895);
8. allo stesso, 14 *miyāzyā* 1887 (= 21.4.1895);
9. allo stesso, 1 *genbot* 1887 (= 8.5.1895);
10. allo stesso, 30 *śanē* 1887 (= 6.7.1895);
11. allo stesso, 6 *ḫamlē* 1887 (= 12.7.1985);
12. allo stesso, 22 *ḫamlē* 1887 (= 28.7.1895);
13. allo stesso, 8 *naḫasē* 1887 (= 13.8.1895);
14. allo stesso, 27 *naḫasē* 1887 (= 1.9.1895);
15. allo stesso, 1 *maskaram* 1988 (= 11.9.1895);
16. allo stesso, 16 *maskaram* 1888 (= 26.9.1895);
17. allo stesso, 6 *ṭeqemt* 1888 (= 16.10.1895);

18. allo stesso, 13 *ṭeqemt* 1888 (= 23.10.1895);
19. allo stesso, 16 *ḫedār* 1888 (= 25.11.1895);
20. allo stesso, 22 *ḫedār* 1888 (= 1.12.1895);
21. allo stesso, 6 *tāḫśāś* 1888 (= 15.12.1985);
22. allo stesso, 8 *ṭer* 1888 (= 16.1.1896):
23. allo stesso, 18 *ṭer* 1888 (= 26.1.1896);
24. allo stesso, 13 *yakkātit* 1888 (= 20.2.1896);
25. allo stesso, 3 *maggābit* 1888 (= 11.3.1896);
26. allo stesso, 23 *maggābit* 1888 (= 1.4.1896);
27. allo stesso, 14 *miyāzyā* 1888 (= 21.4.1896);
28. allo stesso, 2 *śanē* 1888 (= 8.6.1896);
29. allo stesso, 4 *ḫamlē* 1888 (= 10.7.1896);
30. allo stesso, 9 *ḫamlē* 1888 (= 15.7.1896);
31. allo stesso, 16 *naḫasē* 1888 (= 21.8.1896):
32. allo stesso, 28 *maskaram* 1889 (= 7.10.1896);
33. allo stesso, 9 *ḫedār* 1889 (= 17.11.1896);
34. allo stesso, 19 *maggābit* 1889 (= 27.3.1897);
35. allo stesso, 5 *śanē* 1889 (= 11.7.1896);
36. allo stesso, 12 *maskaram* 1890 (= 21.9.1987);
37. allo stesso, 10 *naḫasē* 1890 (= 15.8.1898);
38. allo stesso, 16 *maskaram* 1891 (= 25.9.1898);
39. allo stesso, 6 *tāḫśāś* 1891 (= 14.12.1898);
40. allo stesso, 1 *miyāzyā* 1892 (= 8.4.1900);
41. allo stesso, 1 *miyāzyā* 1892 (= 8.4.1900);
42. allo stesso, 4 *śanē* 1892 (= 10.6.1900);
43. allo stesso, 1 *ḫedār* 1893 (= 10.11.1900);
44. al colonnello N. Leontiev, 5 *śanē* 1888 (= 11.6.1896);
45. allo stesso, 15 *maskaram* 1893 (= 25.9.1900);

Lettere dell'imperatrice Ṭāytu (1889-1913):
46. a C. Mondon-Vidhailet, 1 *maskaram* 1888 (= 11.9.1895);
47. allo stesso, 14 *ḫamlē* 1888 (= 20.7.1896; vd. fig. 2);
48. allo stesso, 10 *ḫedār* 1889 (= 18.11.1896);

Lettere di Takla Hāymānot, re del Caffa (1847-1901):
49. allo stesso,19 *tāḫśāś* (senza anno);
50. allo stesso, 20 *śanē* (senza anno);

Lettere del re Tēwodros (1855-1868):
51-56. A Birgo, senza data, in foto.

Lettere di rās Mak^{w}annen (1852-1906):
57. a C. Mondon-Vidhailet, 23 *śanē* 1886 (= 29.6.1894);
58. allo stesso, 30 *tāḫśāś* 1887 (= 7.1.1895);
59. allo stesso, 24 *śanē* 1887 (= 30.6.1895);
60. allo stesso, 28 *maskaram* 1889 (= 7.10.1896);
61. allo stesso, 30 *ḫedār* 1889 (= 8.12.1896);
62. allo stesso, 18 *ḫamlē* 1889 (= 24.7.1897);
63. allo stesso, Londra, 22 *śanē* (senza anno);
64. allo stesso, Gibuti, 4 *pāg^{w}emēn* (senza anno);

65. allo stesso, 11 *genbot* (senza anno);
66. allo stesso, 10 *ḥamlē* (senza anno);
67. allo stesso, 19 *śanē* (senza anno);
68. allo stesso, Adua, 13, *yakkātit* (senza anno);
69. allo stesso, 21 *ḥamlē* (senza anno);
70. allo stesso, Haràr, 29 *śanē* (senza anno);
71. allo stesso, Collúbi, 12 *naḥasē* (senza anno);
72. allo stesso, 15 *ṭer* (senza anno);
73. allo stesso, 14 *naḥasē* (senza anno);
74. lettera di M. Lagarde (1860-1936) a *rās* Mak^{w}annen, 22 *ṭeqemt* 1896 (= 2.11.1907);

N.B.: Nel ms., tra le lettere 45-46, sono inserite: 1) quattro copie a stampa dell'editto di cui *infra*, in amarico, sulla prima delle quali vi sono le seguenti note scritte a mano: a) «Épreuve du Premier Édit imprimé en Éthiopie tirée par Sa Majesté Menilek II, le 29 mars 1895. Étaient presents M. Mondon-Vidhailet, L. Chefneux [1853-1927] et Clochette [H., capitano, agente politico in Etiopia, morto nel 1897 (?)], français, qui ont signé» (seguono le firme); b) «Cet édit est relatif à l'introduction de monnaie nationale en Éthiopie»; 2) «Lettre arabe [= foto] du patriarche copte Cyrille datée du 22 Paoni 1602 de l'ère des Martyres de Dioclétien (22 Juin, 1886 A.D.)».

303

MIRACOLI DI GESÙ

Sec. XIX (?), pergamena, 345×285 mm., ff. 192 (non numerati), 2 coll.; inchiostro nero e rosso, in legno solo la copertina anteriore, rivestita di pelle bulinata marrone, lingua *geʿez*.

I. *Testi*

1. (f. 4ra) Concezione di Gesù (*PO* XII 557; vd. fig. 5); 2. (f. 18ra) Della Verginità di Maria (*ibid.* 583); 3. (f. 21va) Salomè glorifica Gesù (*ibid.* 589); 4. (f. 23ra) Natività di Gesù (*ibid.* 592); 5. (f. 30ra) Presentazione di Gesù al tempio (*ibid.* 605); 6. (f. 33ra) Epifania (*ibid.* 609); 7. (f. 37va) Ritorno dall'Egitto (*ibid.* 618); 8. (f. 41ra) I buoi rubati (*ibid.* 642); 9. (f. 43ra) I pesci rubati (*ibid.* 646); 10. (f. 44va) La giovenca rubata (*PO* XIV 775); 11. (f. 46ra) Giuseppe e il leone (*ibid.* 779); 12. (f. 48ra) Il campo inondano (*ibid.* 784); 13. (f. 50va) Visione di Ezechiele (*ibid.* 789); 14. (f. 56ra) L'adultera (*ibid.* 804); 15. (f. 57va) La samaritana (*ibid.* 808); 16. (f. 61ra) Vocazione di Simone e Andrea (*ibid.* 816); 17. (f. 64ra) Il cieco sordomuto (*ibid.* 823); 18. (f. 66ra) Il figlio della vedova di Naim (*ibid.* 827); 19. (f. 68ra) Risurrezione di un morto, e Gesù glorificato dalle pecore e da un bue (*ibid.* 831); 20. (f. 72ra) Il ramo d'ulivo piantato da Zaccheo (*PO* XVII 787); 21. (f. 74va) Sara, Rebecca e Rachele (*ibid.* 792); 22. (f. 77ra) Miracolo dei meloni (*ibid.* 797); 23. (f. 80ra) L'emorroissa (*ibid.* 801); 24. (f. 82va) Il malato di elefantiasi sordomuto (*ibid.* 806); 25. (f. 86ra) La cacciata delle cavallette (*ibid.* 813); 26. (f. 89ra) I leoni di Ascalona (*ibid.* 824); 27. (f. 91ra) Il discorso escatologico di Gesù (*ibid.* 824); 28. (f. 95ra) Il discorso di Gesù agli apostoli sul Monte degli Ulivi (*ibid.* 833); 29. (f. 98va) Battesimo e tentazione di Gesù (*ibid.* 841); 30. (f. 104) Le nozze di Cana (Grébaut, *Griaule I* 63: 32); 31. (f. 106ra) Risurrezione di Lazzaro (*ibid.* 33); 32. (f. 109va) Discorso di Gesù agli apostoli sul monte Sinai (*ibid.* 64: 34); 33. (f. 139ra) Le palme (*ibid.* 36); 34. (f. 143ra) La Maddalena (*ibid.* 37); 35. (f. 146va) L'ultima cena (*ibid.* 38); 36. (f. 147ra) Passione, morte e sepoltura di Gesù (*ibid.* 39); 37. (f. 156ra) Morte di Giuda (*ibid.* 66: 40); 38. (f. 158ra) Risurrezione (*ibid.* 41); 39. (f. 168ra) Giuseppe d'Arimatea (*ibid.* 42); 40. (f. 173ra) Apparizione di Gesù sul lago di Tiberiade (*ibid.* 67: 43); 41. (f. 176ra) Apparizione di Gesù nel cenacolo (*ibid.* 44); 42. (f. 178ra) Ascensione (*ibid.* 45); 43. (f. 181va) Pentecoste (*ibid.* 46); 44. (f. 186va) Ciò che fece Gesù fanciullo (*ibid.* 57: 13).

II. *Miniature*

1. (f. 3^{v}) Trinità, simboli dei 4 evangelisti, e supplicante (vd. fig. 4); 2. (f. 16^{r}) 7 angeli, sopra, e 4 demoni tra le fiamme, sotto; 3. (f. 16^{v}) Dio proibisce ad Adamo di mangiare i frutti dell'albero della vita; 4. (f. 17^{r}) Adamo ed Eva mangiano il frutto proibito; cacciata dal paradiso; 5. (f. 17^{v}) Annunciazione; 6. (f.20^{v}) Nascita di Gesù; 7. (f. 21^{r}) Angelo, 5 pastori (?) e 4 mucche; 8. (f. 21^{v}) La Vergine col Bambino e un personaggio; 9. (f. 29^{r}) La Vergine col Bambino, attorniata dagli angeli; 10. (f. 29^{v}) Dieci personaggi e un demone che confabulano...; 11. (f. 32^{v}) Giuseppe addormentato, la Vergine col Bambino...; 12. (f. 36^{v}) Adorazione dei magi; 13. (f. 37^{r}) Fuga in Egitto e strage degli Innocenti; 14. (f. 39^{v}) Apparizione dell'angelo a Giuseppe; 15. (f. 40^{r}) Ritorno della S. Famiglia dall'Egitto; 16. (f. 50^{v}) La S. Famiglia, con Gesù che tiene una spada, di fronte a 5 personaggi; 17. (f. 42^{r}) Il furto dei buoi; 18. (f. 42^{v}) Restituzione dei buoi; 19. (f. 44^{r}) Due barche, 4 pescatori e dei pesci; 20. (f. 45^{v}) Gesù scelto come giudice per il furto della giovenca; 21. (f. 47^{r}) Gesù e Giuseppe; 22. (f. 47^{v}) Giuseppe e il leone; 23. (f. 50^{r}) Il campo inondato; 24. (f. 55^{r}) Gesù propone ai Giudei un miracolo come prova della sua divinità; 25. (f. 55^{v}) Apparizione dei 4 Animali celesti; 26. (f. 57^{r}) L'adultera; 27. (f. 60^{r}) La samaritana; 28. (f. 60^{v}) Gesù parla ai Samaritani; 29. (f. 63^{r}) Vocazione di Simone e Andrea; 30. (f. 63^{v}) Battesimo di Simone e Andrea; 31. (f. 65^{r}) Il cieco sordomuto; 32. (f. 65^{v}) Gesù tocca gli occhi al cieco; 33. (f. 67^{r}) Funerale del figlio della vedova di Naim; 34. (f. 67^{v}) Gesù risuscita il figlio della vedova di Naim; 35. (f. 71^{r}) Gesù risuscita un morto ed è glorificato dalle pecore; 36. (f. 71^{v}) Gesù è glorificato da un bue; 37. (f. 73^{v}) Zaccheo e gli ulivi sterili; 38. (f. 74^{r}) Zaccheo pianta un ramo d'olivo...; 39. (f. 76^{r}) Gesù presso le tombe di Sara, Rebecca e Rachele; 40. (f. 76^{v}) Gesù risuscita Sara, Rebecca e Rachele; 41. (f. 79^{r}) Un uomo si lamenta con Gesù per la perdita dei suoi meloni; 42. (f. 79^{v}) Prodigioso raccolto dei meloni; 43. (f. 82^{r}) L'emorroissa; 44. (f. 85^{r}) Gesù restituisce la parola al sordomuto malato di elefantiasi; 45. (f. 85^{v}) Il malato di elefantiasi si lava e guarisce; 46. (f. 86^{v}) Cacciata delle cavallette; 47. (f. 90^{r}) Gli abitanti di Ascalona terrorizzati dai leoni; 48. (f. 90^{v}) I leoni si prostrano a Natanaele.

N.B.: Menzione (f. 71^{r} e *passim*) di Beṣʿa Giyorgis, di suo figlio Kenfa Mikāʾēl e (f. 47^{r}) della sua sposa Afawa Dengel.

304

ROTOLO DI SALVEZZA - VIA DEL CIELO

Sec. XX (?), pergamena, 60×48 mm, ff. 61 (non numerati), 1 col., 7 righe; inchiostro rosso e nero, copertine in legno, lingua *geʿez*.

1. (f. 5^{r}) *Lefāfa ṣedq* (Rotolo di salvezza/Benda della giustificazione: vd. Raineri, *Angelini* 316; *Lefāfa ṣedq*);
2. (f. 48^{r}) *Mangada samāy* (Via del cielo: vd. *ibid.*).

N.B.: 1. ff. 1^{r}-2^{r}, 3^{v}-4^{v}, 61^{v} bianchi;
2. (f. 2^{v}) *Lefāfa ṣe// basema ab* a matita;
3. (f. 3^{r}) *Lefāfa ṣedq za-Walatta Iyasus* a matita;
4. i ff. con il testo di *Mangada samāy* sono molto macchiati e spesso illegibili.

ROTOLO DI SALVEZZA - VIA DEL CIELO - PREGHIERA RIVELATA DA GESÙ ALL'APOSTOLO ANDREA - NARRAZIONE DELLA PASSIONE

Sec. XX (?), pergamena, 50×30 mm., pp. 44+44 (non numerate; ms. «a soffietto» vergato *recto/verso*), 1 col., 13-16 righe; inchiostro rosso e nero, copertine in legno, lingua *geʿez*.

1. (pp. 3 *recto*-14 *verso*) *Lefāfa ṣedq* (Rotolo di salvezza/Benda della giustificazione: vd. sopra, ms. 304, 1);
2. (p. 15 *verso*) *Mangada samāy* (Via del cielo: vd. sopra, ms. 304, 2);
3. (p. 30) Preghiera rivelata da Gesù all'apostolo Andrea, per liberare Mattia (Grébaut, *Griaule I* 320 XIV);
4. (p. 40) *Zēnā ḥemāmātihu laʾegziʾena* (Narrazione della passione di nostro Signore: vd. *Lefāfa ṣedq* 83-84);

N.B.: 1. pp. 1-2, 43-44 *recto* e 1, 44 *verso* bianche;
2. (p. 43 *verso*) menzione del proprietario Gabra Ḥannā e dello scrivano Takla Ṣeyon.

306

PREGHIERE PER LO SCIOGLIMENTO DEGLI INCANTESIMI

A.D. 1916-1927, pergamena, 50×30 mm., pp. 58+58 (non numerate; ms. «a soffietto» vergato *recto/verso*), 1 col.; inchiostro nero e rosso, copertine di legno, astuccio in pelle, lingua *geʿez*.

1. (p. 3 *recto*) Preghiera per lo scioglimento dell'incantesimo, inc.: *Ṣalot baʾenta mafteḥē śerāy waṣelā wagiʿ... waʾeğa sabeʾ kānāneḥ kānāneh* (7 v.) *bamenoḥ* (14 v.)... (per *Maftehē śerāy* = Scioglimento dell'incantesimo, cf. Raineri, *Angelini* 316);
2. (p. 35) Preghiera con l'invocazione dei nomi dei 5 chiodi della croce e di nomi magici, contro l'incantesimo, inc.: *Basema...ruh alenedeson ēlāhen salām laseʾerta reʾseka zasemu abeqʷālu sādor...* (cf. Löfgren, *Upp.* 57 H);
3. (p. 51) Invocazione di nomi magici contro vari mali, inc.: *Basema...šar šareʾ kʷenāšar laʾema wadeqa badena śegāya waʾeğa sabeʾ waṣelā wagiʿ waʾalgum...*
4. (p. 57) Preghiera per lo scioglimento dell'incantesimo di pagano e di cristiano, inc.: *Ṣalot baʾenta mafteḥē śerāy yetfatāḥ śerāya arami waʾamḥarā wažār...*
5. (p. 1 *verso*) continua il testo precedente;
6. (p. 3) Preghiera per lo scioglimento dell'incantesimo, inc.: *Basema...ṣalot baʾenta mafteḥē śerāy arekemenā fetāḥ felonā...*
7. (p. 8) Preghiera per sciogliere l'incantesimo contro i demoni, inc.: *Ṣalot baʾenta mafteḥē śerāy bazarababomu laʾagānent bateʾezāza egziʾ yebē šamdān...*
8. (p. 17) Preghiera per lo scioglimento dell'incantesimo con l'invocazione di nomi magici, inc.: *Ṣalot baʾenta mafteḥē serāy bakama yetmaḥaw basema guḥatin...*
9. (p. 32) Preghiera con l'invocazione di nomi magici, inc.: *Basema... šoʾad fetāḥ albo ḫēr zaʾenbala egziʾ bēt babēt'ēl...*
10. (p. 33) Preghiera con l'invocazione di nomi magici, inc.: *Esma albo nagar zayeseʾano laʾegziʾ laʿālama ʿālam gāmēl bagāmuʾēl...*

11. (p. 41) Preghiera per sciogliere l'incantesimo e contro mali diversi, inc.: *Ṣalot baʾenta mafteḥē śerāy waʾalgum waʾeğa sabeʾ zentu asmāt baʾenta sabeʾ abi* (3 v.) *šaʾar...*
12. (p. 43) Preghiera contro mali diversi, inc.: *Basema... emkʷellomu tagbāra sabeʾ waʿāqabyāta śerāy waʾalgum waṣelā wagiʿ...*
13. (p. 46) Preghiera con l'invocazione di nomi magici per risvegliare la mente e l'intelletto, expl.: *...kamāhu anseʾa ḥellināya lebbeya waśegāya lagabereka...*

N.B.: 1. pp. 1, 2, 58 *recto*, 50-55 *verso* bianche;
2. Proprietario: Gabra Ḥannā;
3. (p. 15ᵛ) menzione della regina Askāla Mār[yām = Zawditu: 1916-30] e del metropolita Mātēwos (1881-1927).

307

ROTOLO MAGICO

A.D. 1916-1930, pergamena, 545×50 mm., un foglio, con custodia cilindrica in pelle; inchiostro nero e rosso, scritto *recto/verso* (14 righe), lingua *geʿez*.

Preghiera, con l'invocazione di nomi magici, contro l'incantesimo di Gāllā e Šānqellā, musulmano e cristiano; inc. ex abrupto:]*ṭafa ella maramā wamaramā ēsaw lazayehula wabāʿed yegaz labāʿed yebāz ala šahumā... bēlamēlāhi* (7 v.) *behelēlā* (7 v.) *farezen* (8 v.)... *śerāya gāllā wašănqellā śe[rā]ya eslām wakrestiyān...* (cf. Raineri, *Angelini* 316: *Mafteḥē śerāy*).

N.B.: 1. Proprietario: Gabra Ḥannā;
2. menzione del re Tafari (1916-1930) e del metropolita //////////.

308

FRAMMENTO DEL VANGELO DI SAN MARCO

Sec. XV-XVI (?), pergamena, 385×190 mm., f. 1, coll. 2, inchiostro nero e rosso, lingua *geʿez*.

(f. 1ʳ-ᵛ; vd. fig. 6: f. 1ʳ) Mc 4, 35-5, 20, inc. ex abrupto:]*baʾenta zakama ///diba bāḥer yebēlomu laʾardāʿihu neʿu...*; expl. ex abrupto: *...mekʷerāb: wawaṣʾu yereyu zakona*[(vd. Zuurmond e la recensione del medesimo: Raineri, *Zuurmond*).

N.B.: I margini superiore e destro del foglio sono irregolari, per cui mancano diverse parole del testo.

309

DERSĀNA MIKĀʾĒL = OMELIE DI SAN MICHELE

A.D. 7.4.1893, pergamena, 225×160 mm., ff. 188 (non numerati); 2 coll., 17 righe; inchiostro nero e rosso, scritto elegantemente e finemente miniato, con copertina in legno, rivestita di pelle marrone bulinata, e munito di signorile custodia, pure in pelle; lingua *geʿez*.

I. *Testi*

1. (f. 4^{v}) Nomi scritti sull'ala sinistra di san Michele (*ēkos aslē ēpā ēpās ēnkos kām...*: cf. Raineri, *Angelini* 317).
2. 1. (f. 7ra) Introduzione (cf. Grébaut-Tisserant 82, 1); (f. 17ra) Omelia di san Michele arcangelo, per il mese di *ḫedār*, composta da *abbā* Damātēwos, patriarca di Alessandria (Strelcyn, *British* 58, 3, 1); (f. 25va) Miracolo dei marinai egiziani (Grébaut-Tisserant 82, 13); (f. 28^{vb}) Salutazione a Michele (*salām*).
   2. (f. 31ra) Omelia per il mese di *tāḫśāś*, composta dal metropolita (ms.: patriarca) Yoḥannes (Strelcyn, *British*, 58, 3, 5); (f. 40ra) Miracolo del povero agricoltore (Grébaut-Tisserant 82, 20); (f. 41va) Miracolo dei tre fanciulli; (f. 42^{rb}) *salām*.
   3. (f. 44ra) Omelia del mese di *ṭer* (senza titolo né nome d'autore: cf. *ibid.* 82, 22); (f. 54ra) Come aiutò san Giorgio e condusse in alto le sue ossa (Strelcyn, *British* 58, 3, 24); (f. 55ra) San Michele aiuta Giacobbe minacciato da Esaù; (f. 55va) *salām*.
   4. (f. 56ra) Omelia di *yakkātit* (cf. Grébaut-Tisserant 82, 31^{v}); (f. 61^{rb}) Miracolo del paralitico risanato (*ibid.* 82, 89); (f. 63ra) Apparizione di san Michele a Sansone; (f. 63^{vb}) *salām*.
   5. (f. 65ra) Omelia di Severo (ms. Yoḥannes), patriarca di Antiochia, per il mese di *maggābit* (Strelcyn, *British* 58, 3, 11); (f. 89va) Miracolo della donna malata di elefantiasi (Grébaut-Tisseram 82, 51); (f. 91^{vb}) Apparizione di san Michele a Balaam; (f. 92ra) *salām*.
   6. (f. 94ra) Omelia del mese di *miyāzyā* (cf. *ibid.* 82, 53^{v}); (f. 102ra) Miracolo dell'ebreo e pagano convertito, e la cui mano si inaridisce per avere egli spergiurato davanti a san Michele (*ibid.* 82, 57^{v}); (f. 104^{vb}) San Michele appare a Geremia; (f. 105va) *salām*.
   7. (f. 107ra) Omelia di Yoḥannes, vescovo d'Etiopia, che venne dopo il metropolita Yesḥaq, per il mese di *genbot* (*ibid.* 82, 60); (f. 109^{vb}) Miracolo della donna sterile, che ebbe poi un figlio, destinato al servizio della chiesa di san Michele (*ibid.* 82, 61^{v}); (f. 112^{rb}) San Michele appare ad Abacuc; (f. 112va) *salām*.
   8. (f. 114ra) Omelia per il mese di *sanē*, di Yoḥannes, vescovo di Axum (*ibid.* 82, 63^{v}); (f. 124^{rb}) Miracolo del devoto cipriota e del lebbroso ebreo (*ibid.* 82, 69); (f. 126ra) Il tempio di Cleopatra in Alessandria, trasformato in chiesa di san Michele; (f. 127va) *salām*.
   9. (f. 130ra) Omelia del vescovo Yoḥannes, per il mese di *ḫamlē*; (f. 138ra) San Michele guarisce un indemoniato in chiesa (Strelcyn, *British* 58, 3, 20); (f. 139^{rb}) San Michele nel campo di Sennacherib; (f. 140ra) *salām*.
   10. (f. 141ra) Omelia, del mese di *naḥasē*, venuta da Gerusalemme, in onore di Michele e Gabriele (Grébaut-Tisserant 82, 77^{v}); (f. 148va) Miracolo del cieco guarito (*ibid.* 82, 80); (f. 150ra) San Michele appare all'imperatore Costantino; (f. 150va) *salām*.
   11. (f. 151ra) Omelia del mese di *maskaram* (cf. *ibid.* 82, 81); (f. 156ra) Miracolo del ricco, divenuto povero, a cui Michele restituisce le ricchezze (*ibid.* 82, 30); (f. 157ra) Apparizione di San Michele a Isaia; (f. 157^{vb}) *salām*.
   12. (f. 158ra) Omelia del mese di *ṭeqemt* (cf. *ibid.* 82, 85^{v}); (f. 164^{vb}) San Michele risuscita il giusto Bulā (Strelcyn, *British* 58, 3, 26); (f. 165^{vb}) Apparizione di san Michele a Samuele; (f. 167^{rb}) *salām*.
3. (ff. 167va-177^{rb}) Effigie di san Michele; inc.: *Salām lazekra semeka mesla sema leʿul zatasātafa...* (*Malkeʾa gubāʾē* 50-61).
4. (ff. 179ra-18^{vb}) Effigie di san Gabriele; inc.: ... *Salām latafaṭeroteka...* (*ibid.* 63-70).
5. (ff. 185ra-191^{rb}) Effigie di san Raffaele; inc.: *Salām lazekra semeka...* (*ibid.* 72-87).

II. *Miniature*

1. (f. 3^{v}) San Michele con la spada sguainata;
2. (ff. 7ra, 17ra, 114ra, 179ra, a matita, senza colori) fregi (*arag*);
3. (f. 29^{v}) Dio Padre, e simboli dei 4 evangelisti;
4. (f. 30^{r}) San Michele (*qeddus Mikāʾēl liqa teguhān*);
5. (f. 42^{v}) Cinque personaggi a banchetto;
6. (f. 43^{v}) San Michele (?), a cavallo, e nostro Signore (?);
7. (f. 64^{v}) Sansone combatte i Filistei, con la mascella d'asino;
8. (f. 106^{r}) San Michele prende per mano un santo, per farlo uscire da un palazzo (il sonno di Abimelech?);
9. (f. 113^{v}) Due armati di lancia, a cavallo, e un santo, con bastone da cerimonia e croce;
10. (f. 128^{v}) Palazzo, davanti al quale vi è una dama, con un quadro di san Michele; il demonio;
11. (f. 128^{v}) Palazzo e una dama; san Michele trafigge il demonio con la spada;
12. (f. 140^{v}) San Michele nel campo di Sennacherib;
13. (f. 144^{v}) Re, in trono, san Michele, un uomo e una donna (*Zakama ḫatatomu larabbānāt liqa malāʾekt Mikāʾēl*);
14. (f. 145^{r}) Tre personaggi tagliati (?) verticalmente a metà.

N.B.: 1. ff. 1^{r}-3^{v}, 4^{r}, 6^{v}-8^{v}, 16^{r-v}, 30^{v}, 43^{r},64^{r}, 92^{v}, 93^{v}, 106^{v}, 128^{r}, 129^{v}, 144^{r}, 178^{r-v}, 185^{v}-188^{v} bianchi.
2. (f. 4va) *Watebel bateḫut qāl ellonta qālāta ʿābiyāta akāʾamēʿ lik baʾineʿ*... (b) *...ellu...asmātihu laʾegziʾabeḫēr zatarakebu baʾeda Mikāʾēl*...
3. (f. 5ra) Nomi scritti da N.S.G. Cristo sulle ali di san Michele (*ēkos aslē ēpā ēpās ēnkon*...).
4. (f. 177va) *Zentu maṣḥaf bameḫrata egziʾabeḫēr ba*-1885 *ʿā" me" bazamana Mātēwos tawaṭena bawarḫā miyāzyā:: watafaṣṣama bawarḫā naḥasē:: ṣaḥafihu Sāhla Mikāʾēl:: sebḥat laʾegzi" zaʾafaṣṣamanni basalām amēn:: ::* (b) *Zemaṣḥaf zarās Walē reʾsa makʷānnent zaʾaṣeḫafo banewāyu zaśaraqo wazafaḥaqo baselṭāna Ṗēṭros waPāwlos weguzā layekun:: ::* [= Questo libro, con la misericordia del Signore, fu iniziato nel 1885, anno di misericordia, nel tempo di Matteo, nel mese di *miyāzyā* (A.D. 7.4-6.5.1893), e fu terminato nel mese di *naḥāse* (A.D. 5.8-3.9.1893); il suo scrivano è Śahla Mikāʾēl. Gloria al Signore che mi aiutò a finire in pace. (b) Questo libro è di *rās* Walē, capo dei governatori, che lo fece scrivere con il proprio denaro. Chi l'avrà rubato e chi l'avrà abraso sia scomunicato con il potere di Pietro e di Paolo].
5. (f. 177^{vb}) timbro, diametro mm. 48: croce, al centro, e, intorno, la leggenda: *Zemaḥetam zarās Walē reʾsa makʷānnent* (= Questo sigillo è di *rās* Walē, capo dei governatori).
6. (f. 6ra e *passim*) menzione di Walda Mikāʾēl.
7. (f. 185ra) menzione di Gabra Ḥeywat.
8. Quasi tutte le miniature sono coperte da un pezzo di stoffa.

310

HĀYMĀNOTA ABAW = LA FEDE DEI PADRI

Sec. XVIII-XIX (?), pergamena, mm. 330×280, ff. 1 (non numerato) + 172, 3 coll., 28-30 righe; inchiostro nero e rosso, copertina in legno, rivestita di pelle bulinata, marrone, lingua *geʿez*.

1. (f. 1ra) Titolo: *Hāymānota abaw* [La fede dei padri: Grébaut, *Griaule I* 322 I; Six, *Äthiopische* 35];

2. (f. 1^{rb}) Insegnamento mistagogico [Grébaut, *Griaule I* 322 I.1)];
3. (f. 3ra) 1a citazione della Didascalia [*ibid.* I.3)a)];
4. (f. 3va) 2a citazione della Didascalia [*ibid.* 1,3)b)];
5. (f. 3va) 1a citazione di Ieroteo (ms. Ireneo), vescovo di Atene (ms. *Ēdom*) [*ibid.* I.4)a)];
6. (f. 4ra) 2a citazione di Ieroteo, vesc. di Atene [*ibid.* I.4)b)];
7. (f. 4va) Citazione di Awṭifos, vesc. di Barāṇṭyā [*ibid.* I.5)];
8. (f. 4^{vb}) Citazione di Archeo, vesc. di Leptis [*ibid.* I.6)];
9. (f. 4^{vc}) Citazione di Dionigi Aeropagita [*ibid.* I.7)];
10. (f. 5va) 1a citazione di sant'Ignazio d'Antiochia [*ibid.* I.8)a)];
11. (f. 6^{rb}) 2a citazione di sant'Ignazio d'Antiochia [*ibid.* I.8)b)];
12. (f. 6^{rc}) 1a citazione di san Gregorio Taumaturgo [*ibid.* I.8)c)];
13. (f. 7^{vb}) 2a citazione di san Gregorio Taumaturgo [*ibid.* I.9)b)];
14. (f. 7^{vc}) 1a citazione di san Gregorio, patriarca d'Armenia [*ibid.* I.10)a)];
15. (f. 8ra) 2a citazione di san Gregorio, patr. d'Armenia [*ibid.* I.10)b)];
16. (f. 8ra) 3a citazione di san Gregorio, patr. d'Armenia [*ibid.* I.10)c)];
17. (f. 8^{rb}) 1a citazione di Alessandro, patr. di Alessandria [*ibid.* I.11)];
18. (f. 8^{rc}) 2a citazione di Alessandro, patr. di Alessandria (*Hāymānota abaw* p. 45, cap. 16, 2);
19. (f. 8va) Citazione del Simbolo niceno-costantinopolitano [Grébaut, *Griaule I* 322 I.12];
20. (f. 14^{vc}) 1a citazione di sant'Atanasio, patr. di Alessandria [*ibid.* I.13)a)];
21. (f. 15^{vb}) 2a citaz. di sant'Atanasio [*ibid.* I.13)b)];
22. (f. 16ra) 3a citaz. di sant'Atanasio [*ibid.* I.13)c)];
23. (f. 16^{vb}) 4a citaz. di sant'Atanasio [*ibid.* I.13)d)];
24. (f. 18va) 5a citaz. di sant'Atanasio [*ibid.* I.13)e)];
25. (f. 18^{vb}) 6a citaz. di sant'Atanasio [*ibid.* I.13)f)];
26. (f. 19ra) 7a citaz. di sant'Atanasio [*ibid.* I.13)g)];
27. (f. 19^{rc}) 8a citaz. di sant'Atanasio [*ibid.* I.13)h)];
28. (f. 19va) 9a citaz. di sant'Atanasio [*ibid.* I.13)i)];
29. (f. 19^{vb}) 10a citaz. di sant'Atanasio [*ibid.* I.13)j)];
30. (f. 19^{vc}) 11a citaz. di sant'Atanasio [*ibid.* I.13)k)];
31. (f. 19^{vc}) 12a citaz. di sant'Atanasio [*ibid.* I.13)l)];
32. (f. 22ra) 13a citaz. di sant'Atanasio [*ibid.* I.13)m)];
33. (f. 27va) 1a citaz. di san Basilio, vesc. di Cesarea [*ibid.* I.14)a)];
34. (f. 27^{vb}) 2a citaz. di san Basilio, vesc. di Cesarea [*ibid.* I.14)b)];
35. (f. 27^{vc}) 3a citaz. di san Basilio, vesc. di Cesarea [*ibid.* I.14)c)];
36. (f. 28^{vb}) 4a citaz. di san Basilio, vesc. di Cesarea [*ibid.* I.14)d)];
37. (f. 30^{vc}) 5a citaz. di san Basilio, vesc. di Cesarea [*ibid.* I.14)e)];
38. (f. 31^{vb}) 1a citaz. di san Gregorio Nisseno [*ibid.* I.15)a)];
39. (f. 32ra) 2a citaz. di san Gregorio Nisseno [*ibid.* I.15)b)];
40. (f. 32^{vb}) 3a citaz. di san Gregorio Nisseno [*ibid.* I.15)c)];
41. (f. 32^{vc}) 4a citaz. di san Gregorio Nisseno [*ibid.* I.15)d)];
42. (f. 35^{vb}) 1a citaz. di san Felice papa [*ibid.* I.16)a)];
43. (f. 35^{vb}) 2a citaz. di san Felice papa [*ibid.* I.16)b)];
44. (f. 35^{vc}) 3a citaz. di san Felice papa [*ibid.* I.16)c)];
45. (f. 36ra) 1a citaz. di san Giulio (ms. Ippolito) papa [*ibid.* 1.17)a)];
46. (f. 37^{vb}) 2a citaz. di san Giulio [*ibid.* I.17)b)];

47. (f. 38^{vb}) 3a citaz. di san Giulio [*ibid.* I.17)c)];
48. (f. 38^{vc}) 4a citaz. di san Giulio [*ibid.* I.17)d)];
49. (f. 39^{rb}) 5a citaz. di san Giulio [*ibid.* I.17)e)];
50. (f. 39^{rc}) 6a citaz. di san Giulio [*ibid.* I.17)f)];
51. (f. 39va) 7a citaz. di san Giulio [*ibid.* I.17)g)];
52. (f. 40ra) 8a citaz. di san Giulio [*ibid.* I.17)h)];
53. (f. 41ra) 9a citaz. di san Giulio [*ibid.* I.17)i)];
54. (f. 41^{rb}) citaz. di sant'Innocenzo papa [*ibid.* I.17)b)];
55. (f. 41^{vb}) citaz. di san Silvestro papa [*ibid.* I.17)b)];
56. (f. 41^{vc}) citaz. di san Vitaliano papa [*ibid.* I.17)b)];
57. (f. 42ra) 1a citaz. di sant'Efrem Siro [*ibid.* I.21)a)];
58. (f. 42^{rc}) 2a citaz. di sant'Efrem [*ibid.* I.21)b)];
59. (f. 42^{rc}) 3a citaz. di sant'Efrem [*ibid.* I.21)c)];
60. (f. 42^{vc}) 4a citaz. di sant'Efrem [*ibid.* I.21)d)];
61. (f. 43ra) 5a citaz. di sant'Efrem [*ibid.* I.21)e)];
62. (f. 43va) 1a citaz. di Proclo, vesc. di Cizico [*ibid.* I.22)a)];
63. (f. 43^{vb}) 2a citaz. di Proclo [*ibid.* I.22)b)];
64. (f. 43^{vc}) 3a citaz. di Proclo [*ibid.* I.22)c)];
65. (f. 44ra) 4a citaz. di Proclo [*ibid.* I.22)d)];
66. (f. 44ra) 5a citaz. di Proclo [*ibid.* I.22)e)];
67. (f. 44^{rb}) 6a citaz. di Proclo [*ibid.* I.22)f)];
68. (f. 44^{rc}) 7a citaz. di Proclo [*ibid.* I.22)g)];
69. (f. 44^{rc}) 8a citaz. di Proclo [*ibid.* I.22)h)];
70. (f. 44^{vb}) 9a citaz. di Proclo [*ibid.* I.22)i)];
71. (f. 44^{vc}) 10a citaz. di Proclo [*ibid.* I.22)j)];
72. (f. 45ra) 11a citaz. di Proclo [*ibid.* I.22)k)];
73. (f. 46^{vc}) citaz. di Severo, vesc. di ʿĒlā [*ibid.* I.23];
74. (f. 47ra) 1a citaz. di Eupraxio, patr. d'Armenia [*ibid.* I.24)a)];
75. (f. 47ra) 2a citaz. di Eupraxio [*ibid.* I.24)b)];
76. (f. 47^{rc}) citaz. di Giovanni, patr. di Gerusalemme [*ibid.* I.25];
77. (f. 48^{vc}) 1a citaz. di Teodoto, vesc. di Ancira [*ibid.* I.26)a)];
78. (f. 49^{vc}) 2a citaz. di Teodoto [*ibid.* I.26)b)];
79. (f. 50ra) 3a citaz. di Teodoto [*ibid.* I.26)c)];
80. (f. 50^{rb}) 1a citaz. di Epifanio, vesc. di Cipro [*ibid.* I.27)a)];
81. (f. 50va) 2a citaz. di Epifanio [*ibid.* I.27)b)];
82. (f. 51ra) 3a citaz. di Epifanio [*ibid.* I.27)c)];
83. (f. 51^{vb}) 4a citaz. di Epifanio [*ibid.* I.27)d)];
84. (f. 52^{rb}) 5a citaz. di Epifanio [*ibid.* I.27)e)];
85. (f. 53va) 6a citaz. di Epifanio [*ibid.* I.27)f)];
86. (f. 53^{vb}) 7a citaz. di Epifanio [*ibid.* I.27)g)];
87. (f. 54ra) 8a citaz. di Epifanio [*ibid.* I.27)h)];
88. (f. 54^{rc}) 9a citaz. di Epifanio [*ibid.* I.27)i)];
89. (f. 55^{rb}) 10a citaz. di Epifanio [*ibid.* I.27)j)];
90. (f. 55^{rb}) 11a citaz. di Epifanio [*ibid.* I.27)k)];
91. (f. 55va) 12a citaz. di Epifanio [*ibid.* I.27)l)];
92. (f. 55^{vb}) 13a citaz. di Epifanio [*ibid.* I.27)m)];
93. (f. 60^{rc}) 1a citaz. di san Gregorio Nazianzeno [*ibid.* I.28)a)];
94. (f. 61^{rc}) 2a citaz. di san Gregorio [*ibid.* I.28)b)];

95. (f. 61va) 3a citaz. di san Gregorio [*ibid.* I.28)c)];
96. (f. 61^{vb}) 4a citaz. di san Gregorio [*ibid.* I.28)d)];
97. (f. 62^{rc}) 5a citaz. di san Gregorio [*ibid.* I.28)e)];
98. (f. 62va) 1a citaz. di san Giovanni Crisostomo [*ibid.* I.29)a)];
99. (f. 63ra) 2a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)b)];
100. (f. 67^{rb}) 3a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)c)];
101. (f. 67^{rb}) 4a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)d)];
102. (f. 67^{rb}) 5a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)e)];
103. (f. 67^{rc}) 6a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)f)];
104. (f. 67^{rc}) 7a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)g)];
105. (f. 67^{rc}) 8a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)h)];
106. (f. 67^{vb}) 9a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)i)];
107. (f. 68va) 10a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)j)];
108. (f. 68va) 11a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)k)];
109. (f. 68^{vb}) 12a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)l)];
110. (f. 68^{vc}) 13a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)m)];
111. (f. 69ra) 14a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)n)];
112. (f. 69ra) 15a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)o)];
113. (f. 69^{rb}) 16a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)p)];
114. (f. 69^{vc}) 17a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)q)];
115. (f. 70ra) 18a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)r)];
116. (f. 70va) 19a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)s)];
117. (f. 70va) 20a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)t)];
118. (f. 70va) 21a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)u)];
119. (f. 70va) 22a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)v)];
120. (f. 70va) 23a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)w)];
121. (f. 71va) 24a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)x)];
122. (f. 71va) 25a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)y)];
123. (f. 71va) 26a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)z)];
124. (f. 71^{vc}) 27a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)aa)];
125. (f. 71^{vc}) 28a citaz. di san Giovanni C. [*ibid.* I.29)ab)];
126. (f. 72ra) 1a citaz. di Teofilo, patr. di Alessandria [*ibid.* I.30)a)];
127. (f. 72^{rb}) 2a citaz. di Teofilo [*ibid.* I.30)b)];
128. (f. 72^{rc}) 1a citaz. di san Cirillo, patr. di Alessandria [*ibid.* I.31)a)];
129. (f. 72^{vb}) 2a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)b)];
130. (f. 74ra) 3a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)c)];
131. (f. 75^{rc}) 4a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)d)];
132. (f. 75va) 5a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)e)];
133. (f. 75^{vb}) 6a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)f)];
134. (f. 76ra) 7a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)g)];
135. (f. 76^{rc}) 8a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)h)];
136. (f. 76va) 9a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)i)];
137. (f. 76^{vc}) 10a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)j)];
138. (f. 76^{vc}) 11a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)k)];
139. (f. 77^{rc}) 12a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)l)];
140. (f. 77va) 13a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)m)];
141. (f. 77^{vc}) 14a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)n)];
142. (f. 77^{vc}) 15a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)o)];

143. (f. 78^{rb}) 16a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)p)];
144. (f. 78^{rb}) 17a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)q)];
145. (f. 78va) 18a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)r)];
146. (f. 78va) 19a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)s)];
147. (f. 78^{vb}) 20a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)t)];
148. (f. 79^{rc}) 21a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)u)];
149. (f. 80^{rc}) 22a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)v)];
150. (f. 81ra) 23a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)w)];
151. (f. 81^{rb}) 24a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)x)];
152. (f. 81^{rb}) 25a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)y)];
153. (f. 81va) 26a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)z)];
154. (f. 81^{vb}) 27a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)aa)];
155. (f. 81^{vc}) 28a citaz. di san Cirillo [*Hāymānota abaw*, p. 289, cap. 75,29);
156. (f. 81^{vc}) 29a citaz. di san Cirillo [*ibid.*, p. 289, cap. 75,30);
157. (f. 81^{vc}) 30a citaz. di san Cirillo [Grébaut, *Griaule I* 322 I.31)ab)];
158. (f. 82ra) 31a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)ac)];
159. (f. 82^{rc}) 32a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)ad)];
160. (f. 82va) 33a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)ae)];
161. (f. 83^{vb}) 34a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)af)];
162. (f. 83^{vb}) 35a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)ag)];
163. (f. 84ra) 36a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)ah)];
164. (f. 84^{vc}) 37a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)ai)];
165. (f. 84^{vc}) 38a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)aj)];
166. (f. 85ra) 39a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)ak)];
167. (f. 85ra) 40a citaz. di san Cirillo [*Hāymānota abaw*, p. 301, cap. 77,41);
168. (f. 85ra) 41a citaz. di san Cirillo [Grébaut, *Griaule I* 322 I.31)al)];
169. (f. 85ra) 42a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)am)];
170. (f. 85^{rb}) 43a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)an)];
171. (f. 85^{rc}) 44a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)ao)];
172. (f. 85^{rc}) 45a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)ap)];
173. (f. 85va) 46a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)aq)];
174. (f. 85^{vb}) 47a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)ar)];
175. (f. 87^{vc}) 48a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)as)];
176. (f. 89va) 49a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)at)];
177. (f. 96ra) 50a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)au)];
178. (f. 96^{rb}) 51a citaz. di san Cirillo [*ibid.* I.31)av)];
179. (f. 97ra) 1a citaz. di Teodosio, patr. di Alessandria [*ibid.* I.32)a)];
180. (f. 97va) 2a citaz. di Teodosio [*ibid.* I.32)b)];
181. (f. 100^{vb}) 3a citaz. di Teodosio [*ibid.* I.32)c)];
182. (f. 101^{vc}) 1a citaz. di Severo, patr. di Antiochia [*ibid.* I.33)a)];
183. (f. 103^{vb}) 2a citaz. di Severo [*ibid.* I.33)b)];
184. (f. 104ra) citaz. di sant'Ireneo, vesc. di Lione [*ibid.* I.35];
185. (f. 105ra) 1a citaz. di Severo, patr. di Antiochia [*ibid.* I.36)a)];
186. (f. 105^{rc}) 2a citaz. di Severo [*ibid.* I.36)b)];
187. (f. 105^{vc}) 3a citaz. di Severo [*ibid.* I.36)c)];
188. (f. 106ra) 4a citaz. di Severo [*ibid.* I.36)d)];
189. (f. 106ra) 5a citaz. di Severo [*ibid.* I.36)e)];
190. (f. 106va) 6a citaz. di Severo [*ibid.* I.36)f)];

191. (f. 106^{vb}) 7a citaz. di Severo [*ibid.* I.36)g)];
192. (f. 108ra) 1a citaz. di Giacomo, Vescovo di Śerug [*ibid.* I.37)a)];
193. (f. 108^{rb}) 2a citaz. di Giacomo [*ibid.* I.37)b)];
194. (f. 108^{rb}) 3a citaz. di Giacomo [*ibid.* I.37)c)];
195. (f. 108^{rc}) 4a citaz. di Giacomo [*ibid.* I.37)d)];
196. (f. 109ra) citaz. di Beniamino, patr. di Alessandria [*ibid.* I.38];
197. (f. 111^{rb}) citaz. di Giovanni, patr. di Alessandria [*ibid.* I.39];
198. (f. 114ra) citaz. di Ciriaco, patr. di Antiochia [*ibid.* I.40];
199. (f. 116^{vc}) citaz. di Teodosio, patr. di Antiochia [*ibid.* I.41];
200. (f. 117^{vb}) citaz. di Dionigi, patr. di Antiochia [*ibid.* I.47];
201. (f. 118^{vb}) citaz. di Gabriele, patr. di Alessandria [*ibid.* I.48];
202. (f. 119^{vc}) citaz. di Cosma, patr. di Alessandria [*ibid.* I.49];
203. (f. 120^{vc}) citaz. di Basilio, patr. di Antiochia [*ibid.* I.50];
204. (f. 124^{vb}) citaz. di Cosma, patr. di Alessandria [*ibid.* I.51)a)];
205. (f. 125^{vb}) citaz. di Macario, patr. di Alessandria [*ibid.* I.42];
206. (f. 126^{vc}) citaz. di Dionigi, patr. di Antiochia [*ibid.* I.43];
207. (f. 129ra) citaz. di Minas, patr. di Alessandria [*ibid.* I.44];
208. (f. 129^{vc}) citaz. di Dionigi, patr. di Antiochia [*ibid.* I.45];
209. (f. 131^{rb}) 1a citaz. di Giovanni, patr. di Antiochia [*ibid.* I.46];
210. (f. 134^{rb}) 2a citaz. di Giovanni [*ibid.* I.52];
211. (f. 135^{vb}) 1a citaz. di Filoteo, patr. di Alessandria [*ibid.* I.53)a)];
212. (f. 137^{rb}) 2a citaz. di Filoteo [*ibid.* I.53)b)];
213. (f. 138^{rb}) citaz. di Atanasio, patr. di Antiochia [*ibid.* I.54];
214. (f. 139va) 1a citaz. di Giovanni, patr. di Antiochia [*ibid.* I.55)a)];
215. (f. 141^{rc}) 2a citaz. di Giovanni [*ibid.* I.55)b)];
216. (f. 141va) 1a citaz. di Zaccaria, patr. di Alessandria [*ibid.* I.56)a)];
217. (f. 142^{vc}) 2a citaz. di Zaccaria [*ibid.* I.56)b)];
218. (f. 143va) 1a citaz. di Sanuzio (ms. *Sunteyos*), patr. di Alessandria [*ibid.* I.57];
219. (f. 145^{vb}) 2a citaz. di Sanuzio [*ibid.* I.60];
220. (f. 146^{vb}) citaz. di Dionigi, patr. di Antiochia [*ibid.* I.62];
221. (f. 148^{rc}) 1a citaz. di Cristodulo, patr. di Antiochia [*ibid.* I.63)a)];
222. (f. 148va) 2a citaz. di Cristodulo [*ibid.* I.63)b)];
223. (f. 148^{vc}) 3a citaz. di Cristodulo [*ibid.* I.63)c)];
224. (f. 149ra) 4a citaz. di Cristodulo [*ibid.* I.63)d)];
225. (f. 149^{rb}) 5a citaz. di Cristodulo [*ibid.* I.63)e)];
226. (f. 149va) citaz. di san Gregorio Taumaturgo [*ibid.* I.67];
227. (f. 155^{rb}) citaz. di san Giulio papa [*ibid.* I.68];
228. (f. 155^{vb}) citaz. di Vitaliano papa [*ibid.* I.69];
229. (f. 155^{vb}) citaz. di san Gregorio Nazianzeno [*ibid.* I.70];
230. (f. 156^{rc}) citaz. di san Cirillo, patr. di Alessandria [*ibid.* I.71];
231. (f. 159va) citaz. di Teodosio, patr. di Alessandria [*ibid.* I.72];
232. (f. 159^{vc}) citaz. di Giovanni di Burlos [*ibid.* I.73];
233. (f. 160^{vc}) citazioni patristiche e bibliche [*ibid.* I.74];
234. (f. 168^{vb}-171^{vb}) *Maṣḥafa ṭomār* (Il libro della lettera: *ibid.* II).

N.B.: 1. (f. 1^{r}, non numerato, all'inizio) *Basema ab wawald wamanfas qeddus*; *probationes calami*; «Rinvenuto durante la traversata dello Sîre | 3 Marzo 1936 XIV° | Micheletti Remo | Corteolona - Pavia 29° Regg. Art. | 4° Batteria A.O.»;
2. (f. 1^{v}, non numerato) «1912 | Pini Angelo (a matita)»; lo stesso nome è scritto sui ff. 31^{r} («20-3-1936 Pini Angiolino | Firenze»), 56^{r}, 57^{r} («...nato a Firenze il 7-6-12»), 68^{r} («... volontario A.O.»), 69^{r};
3. (f. 3ra e *passim*) menzione di Kidāna Māryām, Amata Śellāsē;
4. (f. 7^{vc}) menzione di Gabra Iyasus;
5. (f. 14^{vc}) menzione di Gabra Śellāsē;
6. (f. 16ra) menzione di Wallata Giyorgis;
7. (f. 16^{vb} e *passim*) menzione di Walatta Madḫen;
8. (f. 68^{r}) «W il RE e Mussolini | entrate in Addis Abeba il 5 maggio alle ore 4 dopo il pomeriggio le truppe di Badoglio».
9. (f. 167^{v}) «Sol. Gino Montorsi 29° Reggimento Artiglieria | Cosseria. Provincia di Modena - Vignola»;
10. (f. 171^{vb}) *Zemaṣḥaf za'ato Kidānē zawahabo latābota Iyasus /// nebura ed wa sema ṭemqatu Kidāna Māryām wasema be'esitu Amata Śellāsē kama yek^{w}enomu marḥa lamangeśta samāyāt zaśaraqo wazafaḥaqo weguza layekun baśelṭāna Ṗēṭros wa-Ṗāwloṣ / wāgāw matota aśśer ber naw* (Questo libro è di *ato* Kidānē, che lo donò alla chiesa di Iyasus /// *nebura ed*, e il suo nome di battesimo è Kidāna Māryām, e il nome della sua sposa Amata Śellāsē, affinché sia ad essi guida per il regno dei cieli; chi l'avrà rubato e chi l'avrà abraso sia scomunicato per il potere di Pietro e di Paolo. / Il suo prezzo è 110 *ber*);
11. (f. 172va, capovolto) inc. ex abrupto: *]////// zatekāt ana we'etu za'agabarekewo la-Qāyal yeqattel eḫuhu Abēlhā ana we'etu zamaḥarekewomu lara'aytāy ekkuyāta...*; expl. ex abrupto (f. 172^{rc}): *... zenu engā za'astagābe'a waza'astare'ayomu badabra Sinā ba'amda dammanā banadda esāt kamaze yebēlo mot lasayṭān semā*^{t} (grafia diversa dal resto del ms.): (inc.: ////// che è antico; io sono colui che feci uccidere a Caino suo fratello Abele, io sono colui che insegnai ai giganti le cose cattive...; expl.: ... dunque questo è forse colui che radunò e che apparve loro sul monte Sinai, nella colonna della nube, nella fiamma del fuoco? Così disse la morte a satana: Ascolta).

311

ROTOLO MAGICO

Sec. XVIII-XIX (?), pergamena, 1510×105 mm., ff. 2, col. 1; inchiostro nero e rosso, sbiaditissimo, scritto *recto/verso*, custodia in pelle, lingua *ge'ez*.

1. (*recto*). Salutazioni a Fānu'ēl (*Basema...salām latafaṭeroteka...Fānu'ēl...*), l'angelo che scaccia i dèmoni (Raineri, *Angelini* 339);
2. Preghiera di Susenyos, per proteggere i bimbi lattanti (vd. *Ibid.* 331s);
3. (*verso*). Salutazioni a Fānu'ēl (*Salām la'a'egarika ... Fānu'ēl...*), contro i demoni e i diavoli.

N.B.: 1. Proprietaria: Weddāsē Māryām;
2. Raffigurazioni (cf. *ibid.* 11, 342ss e tavv.): Angelo con spada sguainata; un personaggio (la supplicante? vd. fig. 7); stella a 8 punte, con 4 occhi, più 4 strisce orizzontali, su cui sono raffigurati degli occhi;
3. Il ms. proviene dalla collezione «Comboniani: R 3a».

312

ROTOLO MAGICO

Sec. XX (?), pergamena, 1750×125 mm., ff. 3, coll. 2, inchiostro nero e rosso, lingua *ge'ez*.

1. (I-II coll.) Preghiera di Susenyos, contro l'occhio di *bāryā* e per proteggere i bimbi lattanti (vd. sopra, ms. 311, 2);

2. (I col.) Preghiera contro l'emorragia [*Ṣalot ba'enta marge'ē dam santām* (3 v.) *qantām* (3 v.) *sanzaram* (3 v.) ...: Raineri, *Angelini* 325 e *passim*];
3. (I col.) Preghiera contro la malattia di *šotolāy*, che uccide i fanciulli (*Ṣalot ba'enta ḥemāma šotolāy anta šotolāy zateqattel ḥeṣānāt...*: *ibid.* 331);
4. (I-II coll.) Preghiera per affogare i demoni; salutazione a Fānu'ēl (*Salām laka sadādē agānent Fānu'ēl...*: *ibid.* 339);
5. (I-II coll.) Preghiera contro l'emorragia e per scacciare i diavoli (*Ṣalot ba'enta marge'ē dam eneder yānos sadādē sayṭānāt yebē egzi" amṣā'eku edēya la'elēki...lis aflis mēlyos...*: cf. *ibid.* 316);
6. (II col.) Preghiera contro l'occhio di *bāryā* [*Ṣalot ba'enta 'āyna bāryā basema alfā ṣā'e* (3 v.)...: cf. *ibid.* 327s];
7. (II col.) Preghiera per lo scioglimento dell'incantesimo (*Ṣalot ba'enta mafteḥē śerāy rākon fetāḥ rārāfon...*: *ibid.* 316);
8. (II col.) Preghiera contro l'emorragia e i demoni (*Ṣalot ba'enta marge'ē dam o'egzi" amlākena tazakara kidāna qāleka za'asafakomu la'agānent...*).

N.B.: 1. Proprietaria: Walatta Ḥeywat;
2. Raffigurazioni: angelo con spada sguainata; demone bicefalo (vd. fig. 8); stella a 8 punte con 3 occhi, al centro, e altri 4 occhi (vd. fig. 9); piccola croce; stella a 8 punte e disegno a motivi geometrici;
3. Il 1° f., in alto, è tagliato e la figura angelica mutila.

313

ROTOLO MAGICO

Sec. XIX (?), pergamena, 1730×170 mm., ff. 3, col. 1, righe 136, inchiostro nero e rosso, sbiaditi; stato di conservazione cattivo: macchie, lingua *ge'ez*.

1. Preghiera per legare i demoni, *bāryā* e *lēgēwon* (cf. Raineri, *Angelini* 334); Gv 1, 1-7 (*ibid.* 305);
2. Preghiera per legare i demoni e i diavoli, *bāryā* e *lēgēwon*, con l'invocazione di nomi magici (... *ba'ebrāyesṭ zanta asmāta a'ekā amēsēsēki ēnkā kāzē'...*: *ibid.* 336);
3. Preghiera per affogare i demoni (*Ṣalot ba'enta masṭema la'agānent basemu la'egzi" ab...tā'os azyos māsi māsyos...*: *ibid.* 323);
4. Preghiera contro il malocchio [*Ṣalot ba'enta ḥemāma 'āynat weṣā* (3 v.) *baqayyeḥ wabaṣallim 'āyna krestiyānāwi emḥeśum fenota ašum...*: cf. *ibid.* 341];
5. Preghiera contro il male di *budā* e *anṭeraññā* [(*ibid.* 313) *Ṣalot ba'enta ḥemāma budā wa'anṭaraññā alāhumā wayānurā ḥašmerağ...*)];
6. Preghiera per legare i demoni (*Ṣalot ba'enta mā'eśaromu la'agānent Eskender zentu agānent...*: *ibid.* 333s, 339);
7. Preghiera per lo scioglimento dell'incantesimo, attinta dagli 81 libri (sacri), contro l'incantesimo di Felāšā... pagano... 'Āgaw e Balāw... Gāllā e Šānqellā... greco e romano... (*ṣere' waromāyesṭ*), *dobi* e *dobit... ṭobi* e *ṭobit...* (*ibid.* 340)... sacerdoti e diaconi...
8. Salutazione a Fānu'ēl, che scaccia i demoni (*Salām laka sadādē agānent Fānu'ēl...*: vd. sopra, ms. 312, 4).

N.B.: 1. Proprietario: Śarg^{w}a Śellāsē; sono menzionati, inoltre, Walatta Krestos, 'Āmata Śellāsē, Gabra Egzi'abeḥēr, Walda Anānyā.

2. Raffigurazioni: angelo della vigilanza (*mal'aka 'uqābē*) e supplicante; graffette; angelo con spada sguainata e demone che fugge;
3. Il rotolo, alla fine, è tagliato.
4. Il ms. apparteneva alla Collezione «Comboniani», contrassegnato dalla collocazione «R 3b».

314

QEDDĀSĒ = MESSALE

A.D. 1730-1745, pergamena, 190×170 mm., pp. 397, coll. 2, 17 righe; inchiostro nero e rosso, senza copertina, lingua *ge'ez*.

1. (p. 3[a]) Preghiere del mattino (*Kidān zanageh*: Six, *Äthiopische* 109, I);
2. (p. 27[b]) Ectenia (*Mastabq^{w}e'*: *ibid.* 109 II);
3. (p. 36[b]) Supplica (*Liṭon*: *ibid.*);
4. (p. 54[b]) Ordinario della messa (*Śer'āta qeddāsē*: *ibid.* 109 VIII);
5. (p. 123[a]) Anafora degli Apostoli [*ibid.* 44 (6); 79 (II 1)];
6. (p. 156[b]) Anafora di N.S.G. Cristo [*ibid.* 50 (I 2); 79 (II 2); 107 (II); 109 (III 1)];
7. (p. 163[b]) Anafora di Maria, di Ḥeryāqos; con note musicali [*ibid.* 71 (I); 72 (I); 75 (III); 76; 79 (II 3); 86; 109 (III 2)];
8. (p. 190[b]) Anafora di san Giovanni apostolo (*walda nag^{w}adg^{w}ād*); con note musicali [*ibid.* 79 (II 4); 107 (VII); 109 (III 4)];
9. (p. 215[b]) Anafora dei 318 (Padri) di retta fede; con note musicali [*ibid.* 109 (III 7)];
10. (p. 237[a]) Anafora di san G. Crisostomo; con note musicali [*ibid.* 109 (III 5)];
11. (p. 251[a]) Anafora di sant'Epifanio di Cipro; con note musicali [*ibid.* 79 (II 13)];
12. (p. 267[a]) Anafora di sant'Atanasio d'Alessandria; con note musicali [*ibid.* 79 (II 6)];
13. (p. 295[a]) Anafora di Dioscoro, patriarca di Alessandria; con note musicali [*ibid.* 79 (II 11)];
14. (p. 301[b]) Anafora di Gregorio d'Armenia; con note musicali [*ibid.* 79 (II 8)];
15. (p. 312[b]) Anafora di san Gregorio, patriarca di Cappadocia; con note musicali [*ibid.* 79 (II 14)];
16. (p. 325[a]) Anafora di san Giacomo di Śerug; con note musicali [*ibid.* 109 (III 6)];
17. (p. 340[a]) Anafora di san Basilio di Cesarea; con note musicali [*ibid.* 79 (II 7)];
18. (p. 359[a]) Anafora di san Cirillo; con note musicali [*ibid.* 79 (II 12)];
19. (p. 375[a]) Preghiera dell'incenso (*Ṣalota 'eṭān...salām emḥaba egzi" ab wawald...*: *Ṣalota 'eṭān* 7).

N.B.: 1. (p. 1) abbozzo di un cavallo;
2. (p. 2) disegno di un personaggio, con la scritta: *abuna* Tasfā Ṣādeq //////; *abbā* Tasfā Māryām;
3. (pp. 83[a], 93[a]) menzione del patriarca *abbā* Mātēwos (1660-1675);
4. (pp. 83[a], 84[b], 92[a], 117[a], 123[a], 139[b], 166[b], 307[a], 309[a], 325[b], 387[a]) menzione del metropolita Yoḥannes (1774-1761);
5. (pp. 86[a], 116[a], 382[a], 386[a]) menzione del re Yāsu (II: 1730-1755);
6. (p. 92[ab]) menzione del patriarca Yoḥannes (1727-1745);
7. (p. 123[b]) menzione del patriarca Ṗēṭros (1718-1726);
8. (pp. 136, 398) in bianco;
9. (p. 13[a] e *passim*) menzione di Ḥabta Mikā'ēl.

TESTI MAGICI E DIVINATORI

Sec. XVII-XVIII (?), pergamena, 250×170 mm., (molte pp. irregolari), pp. 46: p. 2 = 1 col., restanti 2 coll., 36-41 righe; senza copertina, solo una pelle avvolgente, stato di conservazione pessimo, molto spesso illeggibile, inchiostro nero e rosso, con alcuni righi azzurri, lingua *geʿez*, amarico e alcuni segni arabi.

1. (p. 2, 160×170mm., tagliata in alto e in basso): a) Preghiera contro l'emorragia vaginale e per chiedere il dono della maternità (inc. ex abrupto:]*Krestos za kataro... baze asmāt wabaze ṭalsam ʿārgeʿ waʿāqum* (sic) *dama tektohā kama telad...*), con citazioni del miracolo dell'emorroissa (cf. Mt 9, 18ss; Mc 5, 21ss; Lc 8, 43ss) e del Sal 1, 1; b) Specie di quadrato magico, in alto al centro, a scacchiera (3×3), con numeri in caratteri etiopici; lungo ciascuno dei 4 lati del quadrato, è scritta la parola *k^{b}abir*.
2. (p. 4) Tavola dei segni dell'alfabeto etiopico.
3. (pp. 5^{a}-6^{a}) Computo del viaggio (? = *Ḥassāba fenot*?: Strelcyn, *British* 98,16.33.91), inc. ex abrupto:]*baḫā[yla] zen[tu] asmāti[ka] //////// gab // iyeḥur baʾeda bahagara ////// walaʾama ḥora bafenot males 3 gizē waʾagbeʾ feṭuna...*;
4. (pp. 6^{a}-11^{a}) Preghiera per difendersi dai nemici visibili e invisibili (amarico); inc.: *Yeḥe abennat 7 sem naw ba 7 sem aǧǧeg serā tesrāllak^{b} ṭalsamun gulmāsānnatun śelṭānum baṣara basayf basalātin...*; expl. ex abrupto:... *ṭaḫṭhidili māḫṭāḫṭidili qāḫ ṭi*[
5. (p. 11^{b}) Sei «gruppi» di righi scritti con segni che richiamano i cosiddetti «caractères à lunettes» o «graffette» (vd. Raineri, *Angelini* ms. 5 e p. 345) e con caratteri arabi (per la cui non agevole decifrazione mi sono avvalso anche della sempre cortese disponibilità del Dott. S. Tedeschi), disposti come segue:
   1°: a) rigo rosso con segni a «graffette»; b) rigo azzurro in caratteri arabi (due parole): *llṭḥṭlīl, mhṭḥṭīl*; c) rigo azzurro con segni a «graffette»;
   2°: a) rigo rosso con segni a «graffette»; b) rigo azzurro in caratteri arabi (due parole): *waʿaṣlḥṭīl, faʿṭītīl*; c) un rigo e mezzo azzurro con segni a «graffette»;
   3°: a) rigo rosso con segni a «graffette»; b) rigo azzurro in caratteri arabi spesso incerti: *bhḥṭtbh, ǧhltṭīl*; c) rigo azzurro con segni a «graffette»;
   4°: a) rigo rosso con segni a «graffette»; b) rigo azzurro in caratteri arabi, ma confusi e sbiaditi: *lḫḥṭṭīl, lmʿfḥl*; c) rigo azzurro con segni a «graffette», tra cui si trovano due lettere arabe separate: *q*, *g^{b}*;
   5°: quattro righi in caratteri arabi che però non hanno senso: a) *lṭlsllh, līṭlḥlṭ*; b) *mllhlṭlbī, hltmīmlkl*; c) *mllīṭlhl, yṭlhāḫāk*; d) *lʾalmā, ummahā* (= la di lei madre);
   6°: quattro righi azzurri in caratteri arabi che però non sembrano dare senso: a) *hnṭbʿall, ṭhlṭīl*; b) *blṭhlhlṭ, lynṭhtīl*; c) *ahlṭīh, aḥlhtī*; d) *wlynṭlhl*; da notare il ricorrere della parola *ahl* = famiglia, gente, vincolo di parentela.
6. (p. 12^{a-b}) Sei quadrilateri composti ciascuno di 49 caselle (7×7), in ognuna delle quali è collocata una lettera dell'alfabeto arabo. Ogni quadrato reca, lungo ciascun lato, una parola araba di difficile lettura e comprensione, per es.: *ǧhlṭīl, līṭḥṭl, lṭhlṭay*, ecc.;
7. (pp. 13^{a}-14^{a}) Computo della natura (*Ḥassāba ṭabāyeʿ*: cf. *ʿAwda nagaśt* 109; Strelcyn, *British* 98, 90);
8. (pp. 14^{a}-27^{b}) Computo delle stelle (*Ḥassāba kawākebt*: *ibid.* 98, 30; Strelcyn, *Griaule*, p. 262, vd. fig. 11, p. 14);
9. (p. 27^{b}) Computo di Roma (*Ḥassāba Rom*);

10. (pp. 27^{b}-29^{a}) Computo di Enoc (*Ḥassāba Hēnok*: cf. *ibid.* 390, 64);
11. (p. 29^{a}) Computo dell'Apocalisse [*Ḥassāba Qalāmsis*: cf. *ibid.* 405, 1 (16)];
12. (pp. 29^{b}-33^{b}) Computo di Nisibi [*Ḥassāba Neṣebin*: cf. *ibid.* 390, 47: *Ḥassāba neṣalēn* (?)];
13. (pp. 33^{b}-43^{b}) Specchio della sapienza di Aristotele [*Maṣḥēta ṭebab za-Aresṭāṭālis baʾenta zayekawwen waʾikawwen ṭefʿāta nagaśt wamak^{w}ānnent...*; expl. ex abrupto (il f. alla fine è tagliato orizzontalmente):... *25 ʿelat ekkit fenot itānsosu emna bēteka iteḍāʾ*];
14. (p. 44) Scritte varie, pressoché illegibili, in caratteri etiopici.

N.B.: 1. (pp. 1 e 3) vuote;
2. Il ms. apparteneva alla collezione «Comboniani», contrassegnato dalla collocazione «0 3».

ATTI DI LATṢUN, GIORGIO DI DAMIRA E MOSÈ IL NERO - MEMORIA DELLA S.N. MARIA - OMELIE DI BASILIO, ATANASIO E GIACOMO DI ŚERUG

Sec. XV-XVI (?), pergamena, 390×240 mm., pp. 174, 2 coll., 28 righe; inchiostro nero e rosso, senza copertina, stato di conservazione pessimo: pp. quasi tutte rotte, molte staccate, mutilo, lingua *geʿez*.

1. (pp. 1^{a}-12^{b}) Atti di *abbā* Latṣun (frammento); inc. ex abrupto:]*samāyāt. wasoba aʾemara aragāwi abbā Latṣun [ṣāde]q kama weʾetomu...* = cieli. E quando il vecchio giusto *abbā* seppe che essi... [v. Marrassini, *Latṣun* 135 (V.) e 156 (T.)]; gli Atti, salvo alcune varianti, continuano in conformità alla citata redazione pubblicata e tradotta da Marrassini [p. 140 (V.) e 159 (T.)] e terminano ex abrupto, in modo difforme dalla stessa, come segue:... *ellonta soba sameʿomu Ḥabsē wasabeʾ kālʾān* [v. lacuna lamentata al f. 48^{r}, n. 118, del testo ed.] *dellewān wakona abbā Latson* (sic) *yenaggeromu waṣawaʿa enka beʾsito waweludo wawahabomu kidāna kama iyerseʿu kama yahabu q^{w}erbāna wameṣwāta baʾenta semu laʾaragāwi qeddus abbā Latson* (sic). *waʾemze yebēlani ellon wamaṭṭawa nafso waḥora ḫaba ʿeraft zalaʿālamāwi baʾenta ḥedāṭ meṣwāt zawahabomu babayna sem egziʾabeḥēr waqeddus abbā Latson* (sic). *wakonu weluda Ḥabsē [wa-Sā]rā emmomu yegabberu meṣwāta lāʾla sema kaʿawi lalla k^{w}ellu ʿāmat wa[q^{w}e]rbāna baʿelata ʿeraftu zaweʾtu ama 17 emsanē. wasayṭānessa ṣalāʾa śannāyāt zayegabberwomu. wakaʿawa enka k^{w}ello zakona lomu la-Eyob ṣādeq waweʾtu azmān wakonu ṣenusāna. kāʿeba ḥoru naśeʾu 200 dināra yetgabbaru bomu wasayṭānessa zarawomu emʾedawihomu. waʾendeḥera zentu aḥazo egziʾa //dā waʾirakabu 1 dinara /yehubewo lottu em 10.000 dināra. waweʾetussa wadaya ḫabla westa kesawedomu wasaḥabomu waʾedawihomu enza esurān enza yefaqqed yésiṭomu bakama agbert ba 200 dinār za/tu. wa-Sārā-ssa emmomu soba [re]ʾyat zagabrewomu lawe[lu]dā śaṭaṭat albāsihā[.*
2. (pp. 13^{a}-64^{a}) Atti di san Giorgio di Damira [frammento; redazione più lunga di quella riportata il 19 *sanē* nei sinassari etiopici di Budge (*Saints IV* 1004ss) e di Guidi (*Patrologia Orientalis* I, 1), e il 19 *bawūnah* in quello alessandrino di Forget (*CSCO* 47-48-49, «SAr» 3-4-5, Testo, e *CSCO* 78, «SAr» 12, Versione)]; inc. ex abrupto:]*waʾana yebelo laʾemassa ireḥqa emzentu megbārāt zakamaze anessa eqattelaka /esati dameka. waʾemdeḥera zentu soba faqada egziʾ kama yesḥab ḫabēhu zentu qeddus watarākaba mesla beʾesit za[se]mā Kirā Māryā wakaśata lātti zanta geber enza yebel*

anessa efaqqed ekun krestiyānāwi...; expl.: *tafaṣṣama gadla qeddus ... abbā Giyorgis ḥaddis ama 19 emsanē.*

3. (pp. 65[a]-68[b]) Memoria della Signora nostra Maria del 21 *sanē*; inc.: *Basema egzi'abeḥēr faṭāri watanāgāri wa'ama 21 sanē bazātti ʿelat tazkāra la'egze'etena neṣeḥt walādita amlāk zaba'enti'aha kona madḫanita Addām wazar'u waḥenṣa abyāta krestiyānāt lāʿla sema zi'ahā ...; expl.: ... mahayyemnān weluda ṭemqat amēn amēn wa'amēn.*
4. (pp. 68[b]-90[b]) Omelia di san Basilio di Cesarea, per la chiesa della signora nostra Maria, nel giorno della sua consacrazione, il 21 *sanē*; inc.: *Basema ... Krestos amlākiya watasfāya wa'egze'eteya Māryām tes'al lita dersān zaqeddus wabeṣu' abbā Bāselyos epis qoṗos za-Qisāryā ba'enta ḥeneṣa bēta krestiyān la'egze'etena neṣeḥt Māryām baʿelata qeddāsēhā. ama 21 la sanē salāma egzi'abeḥēr amēn*; expl.: *... sebḥat la'egzi'ena wa'amlākena wamadḫānina Iyasus Krestos zalottu yedalu sebḥat wakebur mesla abuhu maḫāri wamanfas qeddus māḫyawi ye'zēni wazalfani walaʿālama ʿālam amēn wa'amēn.*
5. (pp. 91[a]-112[b], vd. fig. 12: p. 91) Atti di *abbā* Mosè il Nero, il 24 *sanē* [redazione più lunga sia di quelle dei citati sinassari (vd. sopra nr. 3: etiopici, 24 *sanē*, e alessandrino, 24 *bawūnah*), sia del testo di Palladio (*La storia lausiaca*, intr. di C. Mohrmann, testo crit. e comm. a c. di G.J.M. Bartelink, trad. di M. Barchiesi, Milano, Mondadori 1974, 96-103: greco e italiano)]; inc.: *Basema...ama 24 emsanē gadla abbā Musē ṣallim...*; expl.: *Tafaṣṣamat gadla ab qeddus beṣu'āwi abbā Musē ṣallim wa'abyāṣihu samāʿtāt wasebḥat la'egzi'abeḥēr zalfa laʿālam amēn* (lo scrivente sta preparando ed. e traduz. del testo).
6. (pp. 113[a]-128[b]) Omelia di sant'Atanasio patriarca d'Alessandria sulle vergini prudenti e sulle vergini stolte; inc.: *Basema...dersān za'abuna qeddus abbā Atnāsyos liqa pāpāsāt ella Eśkenderyā ba'enta ʿāśru dānāgel...*; expl.:... *westa feśeḥabu la'egzi'abeḥēr terasu mangeśta* (ms. *men*") *zadellew lakemmu emqedma yetfaṭar ʿālam baṣaggāhu la'egzi'ena I" K". zalottu sebḥat wakebr mesla abuhu ḫēr wamanfas qeddus eska laʿālama ʿālam amēn.*
7. (pp. 129[a]-174[b]) Omelia di Giacomo vescovo di Śerug sulla visione del carro cherubico del profeta Ezechiele (frammento); inc.: *Basema...dersān za'anebero Yāʿeqob ṭabib waʿābiy mamher ṣādeq epis qoṗos za-Śerug ba'enta rā'ey wamankerāt enta re'ya Ḥezqeyāl nabiyy lasaragallā kirubāwit...*; expl. ex abrupto: *... ye'eti hagaru mentanu waye'eti hagaru la'ema konat zātti saragallā leʿelt za'ikonat ye'eti makāno. awa mentanu makānu* [spazio vuoto] *la'ema kona ṣerāḥata*[

N.B.: 1. (p. 64[b]) *Zalaṣaḥafo wala'aṣ'afo* (sic) *wala targ[w]amo walaza'anbabo walaza samʿu qālātihu ḥebura yemḥarromu bama[n]geśta samāyāt laʿālama ʿālam. zalazentu mastagādel zagabra tazkāru wa'aṣ'afa* (sic) *maṣ'afa* (sic) *gadlu yerakeb ʿeśśēta wamogasa wakebra waʿebay emḥaba egzi'abeḥēr. barakata zentu yahāllu meslēkemmu wayālheq ḥeḍānātikemmu wayesuq a'erugikemmu wayetwakkaf ṣalotekemmu wayesemar maśwaʿetekemmu wayāneḥ mawāʿelikemmu wayegrar ṣarekemmu batenbālēhu la ze[n]tu samāʿet Giyorgis wabaṣalotā la'egze'etena Māryām wabaṣalota k[w]ellomu* (ms. *ke*") *qe[ddu]sān wasamāʿet laʿālama ʿālam amēn wa'amēn.*
2. (p. 90[b]) *Laza ṣaḥafo walaza'aṣḥafo walaza'anbabo walazata[r]g[w]amo walazasamʿa qālātihu walazawahabat zanta maṣḥaf ta'ammina baṣalotā la-Māryām wayeṣḥaf semā la-Yostēnā westa ṣellata samāy walak[w]ellena weluda ṭemqat ḥebura yemḥaranna bamangeśta* (ms. *"mā"*) *samāyāt laʿālama ʿālam amēn.*
3. Le pp. 97-98 vanno collocate tra le pp. 72-73.
4. (p. 128[b]) *Laza ṣaḥafo walaza'aṣḥafo walaza'anbabo walaza targ[w]āmo walazasamʿa qālātihu ḥebura yemḥarromu bamangeśta samāyāt wayeṣḥaf semu la'abunā* (sic) *Filmunā westa ṣellata samāy wayek[w]enā marḥa egzi'abeḥēr la-Yostēnā wala'eḥta Ma[gda]lāwit baṣaloton ladānāgel wabaṣalotā la-Māyrām laʿālama ʿālam amēn wa'amēn.*
5. Il ms. apparteneva alla collezione «Comboniani: 0 1».

QEDDĀSĒ = MESSALE

A.D. 1694-1716, pergamena, 250×185 mm., ff. 110 + 3 ff. di guardia all'inizio e 3 alla fine (carta), 2 coll., 24-26 righe; inchiostro nero e rosso, copertina in pelle marrone, restaurato di recente, lingua *geʿez*.

1. (ff. 3[ra]-19[ra]) Preghiera dell'incenso (*Ṣalota ʿeṭān*, Sal 118, *alēf*; cf. *Maṣḥafa genzat* 28ss);
2. (f. 21[ra]) Preghiere del mattino (*Kidān zanageh*: vd. sopra, ms. 314, 1), con note musicali;
3. (f. 23[va]) Supplica del mattino (*Liṭon zanageh*: *ibid.* 3), con note musicali;
4. (f. 28[vb]) «Colui che regna», di Yārēd (*Zayenaggeś za-Yārēd*: Hamm.-Six 84, VII);
5. (f. 32[ra]) Ordinario della messa (*Śerʿāta qeddāsē*: vd. sopra, ms. 314, 4), parte con note musicali;
6. (f. 51[ra]) Anafora degli Apostoli (*ibid.* 5), con note musicali;
7. (f. 62[ra]) Anafora di Maria, di *abbā* Ḥeryāqos di Behnesā (*ibid.* 7), con note musicali;
8. (f. 68[rb]) Anafora di san Giovanni evangelista (*ibid.* 8), con note musicali;
9. (f. 73[va]) Anafora dei 318 Padri di retta fede (*ibid.* 9), con note musicali;
10. (f. 78[va]) Anafora di san Giovanni Crisostomo; con note musicali (*ibid.* 10);
11. (f. 81[vb]) Anafora di san Gregorio, fratello di Basilio; con note musicali (*ibid.* 15);
12. (f. 85[rb]) Anafora di sant'Epifanio di Cipro; con note musicali (*ibid.* 11);
13. (f. 88[vb]) Anafora di Dioscoro; con note musicali (*ibid.* 13);
14. (f. 95[ra]) Anafora di san Basilio; con note musicali (*ibid.* 17);
15. (f. 94[vb]) Anafora di san Giacomo di Śerug (*ibid.* 16);
16. (f. 28[rb]) Anafora di sant'Atanasio; con note musicali (*ibid.* 12);
17. (f. 104[rb]) Anafora di san Cirillo; con note musicali (*ibid.* 18);
18. (f. 107[vb]) Anafora di san Gregorio; con note musicali (*ibid.* 14).

N.B.: 1. (ff. 1[r], 19[v]-20[v]) Scarabocchi, a matita;
2. ff. 1[v]-2[v] bianchi;
3. (f. 19[ra] e *passim*) menzione di ʿĀmata Giyorgis;
4. (f. 39[rb]) menzione del re Yoḥannes (1667-1682);
5. (f. 84[ra]) menzione del patriarca *abbā* Yoḥannes (1676-1718) e del metropolita Mārqos (1694-1716);
6. (f. 110[r]) disegni grossolani, tra cui una croce, a matita copiativa;
7. (f. 110[v]) disegno (capovolto): san Giorgio e il drago.

318

ROTOLO MAGICO

Sec. XX (?), pergamena, 1600×110 mm., ff. 2, scritto su 2 coll.; inchiostro nero e rosso, sbiadito, stato di conservazione cattivo: tutto il retro è macchiato, lingua *geʿez*.

1. Invocazione di nomi magici, della Trinità e dei nomi dei 5 chiodi della croce, contro i demoni, *bāryā, dāsk* e *gudālē* e il demonio meridiano, gli uomini incantatori... [*Basema... ewetāye'ēl esāt malgume'ēl esāt māryānos esāt lāheheba esāt ab esāt wald esāt*

manfas qeddus esāt māsyās esāt tesbuṭā esāt ebnodi esāt mu'agyā esāt mukiryā esāt (cf. *Ya-bēta krestiyān* 54; Raineri, *Luca*)... *ba zentu asmāta qenwāta masqalu...tasaddadu agānent bāryā dāsk wagudālē wagānēna qater sabe' maśarreyān*...];

2. Gv 1, 1-7;
3. Preghiera a Cristo (*Basema egzi" qadāmāwi za'enbala temālem*...: v. Rhodokanakis, p. 61, ms. 20, 5), contro i demoni e i diavoli;
4. Preghiera per legare i demoni e il malocchio (*Ṣalot ba'enta mā'esaromu la'agānent wala'aynat za'eruyā bahellāwēhu... a'atteb feṣumeya bamasqal*...).

N.B.: 1. Proprietaria: Walatta Alfā; Amata Abib;
2. Raffigurazioni: volto in riquadro a 8 punte; volto in riquadro a 16 punte; volto in riquadro a 8 punte;
3. Ms. già appartenente alla Collezione «Comboniani», contrassegnato dalla collocazione «R 1c».

319

ROTOLO MAGICO

Sec. XVIII-XIX (?), pergamena, 1730×110 mm., 2 ff., 1 col.; inchiostro nero e rosso, abbastanza sbiadito, stato di conservazione discreto: alcune raschiature e macchie, lingua *ge'ez*.

1. Preghiera contro il malocchio di *bāryā* e *lagēwon rekus zayesalleb lebba sabe'*... (vd. Raineri, *Angelini* 341);
2. Preghiera per legare i demoni (cf. *ibid.* 333s): *Na'ā ḫabēya egzi'eya I" K" walda egzi" ḫeyāw wawalda Māryām śegāw*...
3. Preghiera contro il mal d'occhi [cf. *ibid.* 323s (*Ṣalot ba'enta ḫemāma 'āynat fēyē zēyē berhān te'ezāzeka badiba medr ḫadapaṗirān abreh gaṣoka lā'ela 'āmateka*...)];
4. Gv 1, 1-7;
5. Preghiera contro la colica (*Ṣalot ba'enta qurṣat qēfēnu qēṣēbē*...: *ibid.* 324s);
6. Preghiera contro l'emicrania (*Ṣalot ba'enta felṣat re'sa egzi" yeqaṭaqeṭeq*...: *ibid.* 325);
7. Preghiera contro *lagēwon rekus zayesalleb lebba sabe'*... (cf. *ibid.* 341);
8. Preghiera contro il dolore puntorio (*Ṣalot ba'enta ḫemāma weg'āt alāh balāh*...: *ibid.* 323, 341);
9. Preghiera contro i reumatismi (*qurṭemāt*: *ibid.* 324).

N.B.: 1. Proprietari: Walatta Musē, Gabra Ḥeywat;
2. Raffigurazioni: angelo con spada sguainata; croce con 4 occhi al centro, e 4 angeli; scacchiera (3×3) con un volto, al centro, e disegni geometrici; volto in riquadro a 16 punte;
3. Ms. già appartenente alla Collezione «Comboniani», con la collocazione «R 1b».

320

MISCELLANEA

Sec. XIX (?), pergamena, 120×95 mm., ff. 92 (non numerati), 1 col., 12-18 righe; inchiostro nero e rosso, copertina di legno; il ms. è fornito di borsa in pelle, lingua *ge'ez*.

I. *Testi*

1. (ff. 4r-17r) Preghiere del mattino (*Maṣḥafa kidān zanageh*: vd. sopra, mss. 314, 1 e 317, 2);

2. (ff. 17v-19v) Preghiera per legare i demoni e altri mali (*Ṣalot ba'enta mā'esara agānent fērā wanedād wak^{w}ellon dawēyāt yākos amā' lēkā ēnkā azi' ērnā'i*...: cf. Raineri, *Angelini* 334ss);
3. (ff. 22r-52v) Preghiera della Vergine sul Golgota (... *Ṣalot zaṣallayat...badabra Golgotā*...: Strelcyn, *Rylands* 22, 1);
4. (ff. 53r-57r) Preghiera a Cristo (*Basema egzi" qadāmāwi za'enbala temālem*...: vd. sopra, ms. 318, 3);
5. (ff. 57v-67v) *Doctrina arcanorum* (*Temherta ḫebu'āt*: vd. sopra, ms. 300, 67);
6. (ff. 68r-85v) Effigie di Gesù [*Malke'a Iyasus*]; inc.: *Salām lazekra semeka sema maḥalā za'iyeḥēsu*... (*Malke'a gubā'ē* 36-48);
7. (ff. 87r-89v) Miracolo di Maria: I 5 dolori della Vergine (ed. Cerulli, *Patto* 64-67);
8. (ff. 89v-91v) Salutazioni all'angelo Fānu'ēl; inc.: *Salām laka sadādē sayṭānāt Fānu'ēl la'egzi"*...: (vd. sopra, mss. 312, 4 e 313, 8).

II. *Miniature*

1. (f. 3v, vd. fig. 13) Gesù coronato di spine (disegno);
2. (f. 20r) Vergine col Bambino e 2 angeli (con la scritta: *Sa'alibā Gabra Yoḥannes*);
3. (f. 21v) Angelo con spada sguainata.

N.B.: 1. (f. 1r) *qaši* Aragāwi Walda Mikā'ēl (a matita);
2. (f. 1v) Passo dalla narrazione della passione del Signore (amarico) *//// šeh /// 700 gizēyāta hemāmāta ma[s]qalu yagētā naw 30 šeh semment 600 gizēyāta hemamata masqalu yegētā naw* (cf. *Lefāfa ṣedq* 83s);
3. ff. 2r, 20v-21r, 92v bianchi;
4. (f. 2v) a. Invocazione di nomi magici, per illuminare la mente: *tor alātor torkotor baḥāyla zentu asmātika abereh lebbunāya kama ṣaḥay beruh wakama lessān balih la'aṣen'o Dāwit walafakero maṣaḥeft*...; b) Passo dalla narrazione della passione del Signore (amarico): *yagētā gerfāt 6 šeh ka 700 ka 86 naw andem yagētā gerfāt 6 šeḥ ka 680 naw* (vd. sopra, nr. 2);
5. (f. 3r) Salutazione a san Rocco (*Salām la-Roqo*: vd. Raineri, *Angelini* 340);
6. (ff. 18r, 22r, 87r) menzione di Gabra Śellāsē;
7. (ff. 18r, 22r) menzione dello scrivano Gabra Māryām;
8. (f. 86r) Passo dalla narrazione della passione del Signore (amarico): *20 naw...70 be'eger yagētāčče̊n gerfāt ba-Pilātos dağ 7 elf 6 šeh 72 endatgarrafa naw* (vd. sopra, nrr. 2, 4.a);
9. (f. 87r) menzione dello scrivano Gabra Giyorgis;
10. (f. 92r) Invocazione alla Vergine: *Bafaqāda abuhu wabasemrata re'su ama re'so yesqel. wa'ama ta'aggaśa k^{w}ello ḫaṣāwenta masqal soba samā'eki dengel zanagaruki baqāl zaweḥza em'a'eyenteki kama weḥza māy zayefalallel. dengel dengel walādita amlāk le'ul yekunanni bēzā māya anbe'ki emḥag^{w}el* (= Per la volontà del Padre suo e per il suo proprio volere, quando crocifiggeva sé stesso, e quando sopportò tutti i chiodi della croce, dopo che tu avesti udito, Vergine, ciò che ti avevano riferito a voce, l'acqua delle tue lacrime che fluì dai tuoi occhi come fluisce l'acqua che sgorga da sorgente, Vergine, Vergine, madre di Dio altissimo, mi sia riscatto dalla perdizione);
11. Le miniature sono coperte da un pezzo di stoffa.

321

EFFIGIE DI GABRA MANFAS QEDDUS - TUTTE LE SCHIERE DEGLI ANGELI SPIRITUALI - MIRACOLO DI MARIA

Sec. XIX-XX (?), pergamena, 110×80 mm., ff. 1+19, 1 col. 11-12 righe; copertina in legno compensato, inchiostro rosso e nero, lingua *ge'ez*.

1. (ff. 1^{r}-8^{v}) Effigie di Gabra Manfas Qeddus; inc.: *////////// Salām labeśrāta mal'ak śannāy qenē Gabra Manfas Qeddus...* (cf. *Malkeʿa gubāʾē* 177-182);
2. (ff. 9^{r}-15^{v}) Tutte le schiere degli angeli spirituali (*K^{w}ellomu śarāwita malāʾekt manfasāwe[yā]n*: cf. Raineri, *Bergamo* ms. 8);
3. (ff. 16^{r}-19^{r}) Miracolo di Maria (Pifāmon di Awsēn: cf. Cerulli, *Mir.* 28: 82° e 37: 36°).

N.B.: 1. ff. 1, non numerato, e 19^{r}: bianchi.
2. Il ms. è molto macchiato, per cui diverse parole non sono leggibili.

322

MAṢḤAFA GENZAT = RITUALE DEI DEFUNTI (frammento)

Sec. XVII-XVIII (?), pergamena, 240×223 mm., ff. 8, 2 coll., inchiostro nero e rosso; il ms., recentemente restaurato, sulla copertina anteriore, *recto*, porta lo stemma di Giovanni Paolo II e quello del card. Bibliotecario A. Stickler; lingua *geʿez*.

1. (f. 2ra, vd. fig. 2^{r}) Omelia sulla morte, attribuita a sant'Atanasio [cf. Grébaut, *Griaule I* 337 II, e, sotto, N.B.: 1)];
2. (f. 8ra) Preghiera per l'uscita dell'anima [inc.: *Ṣalot baʾenta ṣaʾata nafs...*; (8^{vb}) expl. ex abrupto: *... taśahālā egziʾo lazātti nafs watebē badn laparāqlitos*: cf. *Maṣḥafa genzat* 6a-b].

N.B.: 1. (f. di carta, 200×150 mm., dattiloscritto, incollato all'interno della copertina anteriore) «F. II recto segg. Discorso (*nagar*, il brano però è usualmente chiamato "preghiera", *ṣalot*, in altri codici) di Atanasio patriarca di Alessandria, per la trasmigrazione dell'anima; fa parte usualmente del cosiddetto *maṣḥafa genzat* etiopico, lett. "libro del sudario", cioè raccolta di testi liturgici per la sepoltura dei defunti, ma può trovarsi anche in raccolte di preghiere, omelie, ecc.

Traduzione della I colonna (IIra)

'Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo, un solo Dio. Discorso sulla morte, parole di Atanasio sulla trasmigrazione dell'anima. Dice così: Tu sei il solo che non muore, tu che hai creato ed hai fatto l'uomo. Noi invece siamo stati creati dalla polvere e dalla terra, e dobbiamo tornare a quella terra, secondo quanto ci hai ordinato e ci hai creato, dicendoci: 'Tu sei polvere, e tornerai alla polvere'. Per questo conviene che voi rendiate gloria. Halleluya. Ascoltate e accogliete queste parole con mitezza d'animo...'

(f.to) Paolo Marrassini».

2. (f. 1ra) scritto pressoché illeggibile: *////////// ḥ///aneyefēr negu ////////// kama mangeśt ////////// ḥama ḥama ////////////////// ḥemām ////////// malakot malakot sequl qara...*; (b) *//////////////// nedēkᵇem tanaśāla //// ta ʿelat...*
3. (f. 1^{v}: su 2 coll.) strisce in bianco e rosso, con segni a X;
4. i ff. 1-2, sul lato destro, sono molto corrosi e rovinati, con conseguente perdita di varie parole.

323

MIRACOLI DI MARIA - MIRACOLI DI GESÙ

Sec. XIX-XX (?), pergamena, 220×175 mm., ff. 92 (non numerati), 2 coll.; inchiostro nero e rosso, copertina in legno, rivestita di pelle marrone bulinata, lingua *geʿez*.

1. *Miracoli di Maria*
Introduzione (f. 2ra); 1. miracolo (f. 8ra) Ildefonso di Toledo (Löfgren, *Upp.* 30,89: 1); 2.

(f. 9^{rb}) Il monaco cui Satana pose il piede sul collo (Cerulli, *Mir.* 37; 34°); 3. (f. 9^{vb}) Il discepolo che non trovava cibo per i suoi maestri (*ibid.* 33°); 4. (f. 10va) Il monaco del monastero di Samuele di Qalamon (*ibid.* 26: 7°); 5. (f. 11^{vb}) Racconto del cilicio miracoloso (*ibid.* 401-7); 6. (f. 12va) La Vergine e l'operaio (Strelcyn, *Lincei* 23 III, 2); 7. (f. 13va) Lo scriba Damiano (*ibid.* 3); 8. (f. 14ra) Il vescovo Abbās di Roma (*ibid.* 4); 9. (f. 15ra) Giuliana e Barbara (*ibid.* 10); 10. (f. 15va) I 5 dolori della Vergine (*ibid.* 43 II, 34); 11. (f. 16ra) Giuseppe, il fanciullo ebreo di Tiro (Cerulli, *Mir.* 29: 149°); 12. (f. 17ra) Saferon, re d'Egitto (*ibid.* 28: 122°); 13. (f. 17va) Il diacono salvato dai briganti (*ibid.* 38: 80°); 14. (f. 18ra) L'effigie della Vergine nell'ospedale dei monaci (Strelcyn, *Lincei* 23 III, 8); 15. (f. 18^{rb}) La fanciulla di Dafrā (*ibid.* 76); 16. (f. 19ra) Il prete Giovanni del convento di Macario (Zotenberg, 60, 65); 17. (f. 19va) La donna di Qāḥerā, cui erano morti 9 figli (Cerulli, *Mir.* 29: 133°); 18. (ms. 17°!; f. 19^{vb}) La donna di Cesarea, assistita nel parto dalla Vergine (Zotenberg 60, 70); 19. (ms. 16°!; f. 20^{rb}) Visione del monaco Antonio (*ibid.* 62, 12); 20. (f. 20^{vb}) La donna incinta, salvata dal mare (Cerulli, *Mir.* 29: 150°); 21. (f. 21^{rb}) L'ebreo che mutilò un'immagine della Vergine (Zotenberg 62, 59); 22. (ms. 21°!; f. 22ra) Il monaco, caduto nell'acqua, mentre andava dalla sua amante (*ibid.* 62, 61); 23. (ms. 22°!; f. 23ra) Un monaco si ammala e muore in chiesa... (Löfgren, *Upp.* 32, 38); 24. (ms. 23°!; f. 23^{vb}) Il demonio fa credere calunniosamente che un sacerdote è adultero (*Cerulli Etiopici* 196, f. 36^{r}: 47°); 25. (ms. 24°; f. 24^{rb}) Il musulmano che vede scorrere olio dall'icone di Maria (Zotenberg 60, 71); 26. (ms. 25°; f. 25va) Storia di un monaco di Alessandria, che, divenuto vecchio, e non riuscendo più a rialzarsi dalle prostrazioni in onore di Maria, fu soccorso e rinvigorito dalla Vergine stessa (... *manakos westa dabr emna adbārāt zahagara Eskenderyā. wakona yāfaqrā laʾegzeʾtena Māryām...wabaʾaḥatti ʿelat...sagada lātti wadakma ḫaylu... wasobēhā astarʾayato egzeʾtena...*); 27. (f. 26va) Lo scriba che scriveva il nome di Maria con caratteri d'oro (Zotenberg 60, 5); 28. (ms. 26°!; f. 27^{rb}) Le pie monache che la Vergine prende sotto il suo manto (*Cerulli Etiopici* 196, f. 22^{v}: 20°); 29. (ms. 27°!; f. 28^{rb}) La incestuosa che si uccide inghiottendo uno scorpione (Cerulli, *Mir.* 39: 107°); 30. (ms. 28°!; f. 29ra) Il monaco che dubitava fosse necessaria la dieta rigorosa; Maria distribuisce personalmente quel cibo ai monaci (*Cerulli Etiopici* 196, f. 39^{r}: 53°); 31. (ms. 29°!; f. 30va) La donna che interrompe il suo digiuno (Löfgren, *Upp.* 30, 13); 32. (ms. 30°!; f. 31va) Il monaco ebbro assalito dal leone (Zotenberg 60, 67); 33. (ms. 31°!; f. 32va) Storia di un diacono, gran peccatore, ma che amava la Vergine (*ibid.* 62, 30); 34. (ms. 32°!; f. 33va) La monaca peccatrice che muore prima di aver compiuto tutta la penitenza (*ibid.* 62, 62); 35. (ms. 33°!; f. 34va) Il monaco povero, a cui la Vergine dona un vestito (Strelcyn, *Lincei* 23 III, 33); 36. (ms. 34°!; f. 35ra) Il paralitico che voleva essere portato in chiesa alla festa del Transito di Maria, per comunicarsi (*Cerulli Etiopici* 196, f. 36^{r}: 46°); 37. (ms. 35°!; f. 35^{vb}) Lo stesso che il precedente 24 (vd. sopra, f. 23^{vb}); 38. (ms. 36°!; f. 36^{rb}) Il monaco salvato dall'inferno, per aver digiunato in onore della Vergine (Zotenberg 60, 36); 39. (ms. 37°!; f. 36^{vb}) L'antropofago di Qemr (Strelcyn, *Lincei* 23 III, 28); 40. (ms. 38°!; f. 39^{rb}) Paesi e Tecla (Cerulli, *Mir.* 37: 37°); 41. (ms. 39°!; f. 44^{rb}) Il coppiere del re (*ibid.* 27: 37°); 42. (ms. 40°!; f. 48^{rb}) Il giovane che donò 50 rose a Maria (Löfgren, *Upp.* 30, 22); 43. (ms. 41°!; f. 49ra) Un devoto di Maria, inghiottito da un pitone, resta vivo, nel ventre del serpente (*Cerulli Etiopici* 196, f. 87^{v}: 113°); 44. (ms. 42°!; f. 49^{vb}) Il soldato che lava il Bambino Gesù durante la fuga in Egitto e la festa di Q^{w}esq^{w}am (*Cerulli Etiopici* 196, f. 88^{v}: 116°); 45. (ms. 43°!; f. 50va) Il devoto che, per intercessione di Maria, riceve l'eucaristia sulla via dove è caduto (*Cerulli Etiopici* 196, f. 89^{r}: 117°); 46. (ms. 44°!; f. 51^{rb}) Il cane dissestato dalla Vergine (Strelcyn, *Lincei* 23 III, 31); 47. (ms. 45°!; f. 52^{rb}) Il figlio della vedova, crocifisso e rescuscitato (*ibid.*); 48.

(ms. 46°!; f. 53^{vb}) Apparizione della Vergine al monaco Isacco (*ibid.* 5); 49. (ms. 47°!; f. 55^{rb}) Il pittore che aveva dipinto la Vergine e l'inferno (*ibid.* 7); 50. (ms. 48°!; f. 56va) La chiesa della Vergine, miracolosamente trasportata sulle rive del Mediterraneo (*ibid.* 12); 51. (ms. 49°! f. 57^{vb}) Giovanni Bekansi (*ibid.* 13); 52. (ms. 50°!; f. 59^{rb}) L'uomo che andò a combattere i Turchi (*ibid.* 14); 53. (ms. 51°!; f. 60^{rb}) La vedova e le tre figlie (*ibid.* 16); 54. (ms. 52°!; f. 61^{vb}) I due fratelli scrivani (*ibid.* 17); 55. (ms. 53°!; f. 62^{vb}) Giorgio il giovane (*ibid.* 18); 56. (ms. 54°!; f. 63va) Il prete Kaṭir (*ibid.* 19); 57. (ms. 55°!; f. 67^{vb}) L'europeo dal piede di pietra (*ibid.* 21); 58. (ms. 56°!; f. 67^{vb}) Il vescovo Mercurio, lebbroso (*ibid.* 22); 59. (ms. 57°!; f. 68va) Il diacono dai 5 gaudii (*ibid.* 12).

II. *Miracoli di Gesù*

(f. 70ra) Della verginità di Maria (vd. sopra, ms. 303, I, 2); 1. (f. 72ra) Salomè glorifica Gesù (*ibid.* 3); 2. (f. 73ra) Presentazione di Gesù al tempio (*ibid.* 5); 3. (f. 74^{rb}) I buoi rubati (*ibid.* 8); 4. (f. 75va) I pesci rubati (*ibid.* 9); 5. (f. 76^{vb}) La giovenca rubata (*ibid.* 10); 6. (f. 77^{vb}) Giuseppe e il leone (*ibid.* 11); 7. (f. 79ra) Il cieco sordomuto (*ibid.* 17); 8. (f. 80^{rb}) Il figlio della vedova di Naim (*ibid.* 18); 9. (f. 81va) Il miracolo dei meloni (*ibid.* 22); 10. (f. 82^{vb}) I leoni di Ascalona (*ibid.* 26); 11. (f. 84^{rb}) Le nozze di Cana (*ibid.* 30); 12. (f. 85ra) Il ramo d'ulivo piantato da Zaccheo (*ibid.* 20); 13. (f. 86ra) Continuazione del precedente; 14. (f. 87va) Il discorso escatologico di Gesù (*ibid.* 27); 15. (f. 88va) Sara, Rebecca e Rachele (*ibid.* 21); 16. (f. 89^{rb}) Battesimo e tentazione di Gesù (*ibid.* 29); 17. (f. 91va) Il fanciullo caduto da un tetto (*PO* XII 635); 18. (f. 91^{vb}) Discorso di Gesù agli apostoli sul monte Sinai (vd. sopra, ms. 303, I, 28).

N.B.: 1. (ff. 1^{r-v}) in bianco;
2. (ff. 2ra, 92^{rb}) menzione di Gabra Madḫen;
3. (f. 79^{rb}) menzione di Ḫāyla Māryām;
4. (f. 84ra) menzione di Walatta Madḫen.

Osvaldo Raineri
Pontificio Istituto Orientale, Roma

Abēl / Abele 310, N.B.: 11
... Abrehām waʿabya qedma egzi"... 300, 47
Addām 316, 3
Addis Ababā / Abeba 301, 23.42; 310, N.B.: 8
Adua 302, 68
Afawa Dengel 303, N.B.
ʿĀgaw 313, 7
Alitiena 301, 39
amarico 301; 302; 315, 4; 320, N.B.: 2, 4.b, 8
Amata Abib 318, N.B.: 1
ʿAmata Śellāsē 310, N.B.: 3.10; 313, N.B.: 1
Ammonizione
  di sant'Atanasio 300, 60, 62
  di san Giovanni Crisostomo 300, 37, 44, 47, 56, 58
  di Severiano di Gabala 300, 38
  di Sinodā 300, 14, 18, 24
Anafora
  degli Apostoli 314, 5; 317, 6
  di sant'Atanasio 314, 12; 317, 16
  di san Basilio 314, 17; 317, 14
  di san Cirillo 314, 18; 317, 17
  di Dioscoro 314, 13; 317, 13
  di sant'Epifanio 314, 11; 317, 12
  di N.S. Gesù Cristo 314, 6
  di san Giacomo di Śerug 314, 16; 317, 15
  di san Giovanni Crisostomo 314, 10; 317, 10
  di san Giovanni evangelista 314, 8; 317, 8
  di Gregorio d'Armenia 314, 14; 317, 18
  di san Gregorio (Nisseno) 314, 15; 317, 11
  di Maria, di Ḫeryāqos 314, 7; 317, 7
  dei 318 Padri di retta fede (di Nicea) 314, 9; 317, 9
Ancóber 301, 3.16
arabo 302, N.B.; 315, 5.6
Aragāwi Walda Mikāʾēl (*qaši*) 320, N.B.: 1
Askāla Māryām (Zawditu) 306, N.B.: 3
Atanasio (di Alessandria) 322, N.B.: 1; vd. Ammonizione, Anafora, Citazione, Omelia
Atene 310, 5
Atti
  di san Giorgio di Damira (frammento) 316, 2
  di *abbā* Laṭṣun (frammento) 316, 1
  di *abbā* Mosè il Nero 316, 5
  della passione, vd. *Gebra ḫemāmāt*

Badoglio 310, N.B.: 8
Bafaqāda abuhu wabasemrata reʾsu... 320, N.B.: 10
Balāw 313, 7
Bamasqaleka kebur o Krestos... 300, 62
Basema egzi" qadāmāwi zaʾenbala temālem... 318, 3; 320, I, 4
Behnesā 317, 7
Benda della giustificazione, vd. *Magica: Lefāfa ṣedq*
Beṣʿa Giyorgis 303, N.B.
Bibbia
  Apocalisse 300, 64
  Cantico dei Cantici 300, 62
  Vangelo di Marco (frammento: 4, 35-5, 20) 308

Caffa 301, 28; 302, 48s
Caino, vd. Qāyal
Chefneux, L. 302, N.B.
Citazione / -i
  di Archeo, vescovo di Leptis 310, 8
  di Atanasio, patriarca di Alessandria 310, 20-32
  di Atanasio, patriarca di Antiochia 310, 213
  di Awṭifos, vescovo di Barānṭyā 310, 7
  di Basilio, patriarca di Antiochia 310, 203
  di Basilio, vescovo di Cesarea 310, 33-37
  di Beniamino, patriarca di Alessandria 310, 196
  di Ciriaco, patriarca di Antiochia 310, 198
  di Cirillo, patriarca di Alessandria 310, 128-178.230
  di Cosma, patriarca di Alessandria 310, 202.204
  di Cristodulo, patriarca di Antiochia 310, 221-225
  della Didascalia 310, 3.4
  di Dionigi Aeropagita 310, 9
  di Dionigi, patriarca di Antiochia 310, 200. 206.208.220
  di Efrem Siro 310, 57-61
  di Epifanio, vescovo di Cipro 310, 80-92
  di Eupraxio, patriarca di Armenia 310, 74s
  di Felice, papa 310, 42-44
  di Filoteo, patriarca di Alessandria 310, 211s
  di Gabriele, patriarca di Alessandria 310, 201
  di Giovanni, vescovo di Śerug 310, 192-195
  di Giovanni di Burlos 310, 232
  di Giovanni Crisostomo 310, 98-125
  di Giovanni, patriarca di Alessandria 310, 197

di Giovanni, patriarca di Antiochia 310, 209s. 214s
di Giovanni, patriarca di Gerusalemme 310, 76
di Giulio papa 310, 45-53.227
di Gregorio d'Armenia 310, 14-16
di Gregorio Nazianzeno 310, 93-97.229
di Gregorio Nisseno 310, 38-41
di Gregorio Taumaturgo 310, 12s.226
di Ieroteo, vescovo di Atene 310, 5s
di Ignazio d'Antiochia 310, 10s
di Innocenzo papa 310, 54
di Ireneo, vescovo di Lione, 310, 184
di Macario, patriarca di Alessandria 310, 205
di Minas, patriarca di Alessandria 310, 207
patristiche e bibliche 310, 233
di Proclo, vescovo di Cizico 310, 62-72
di Sanuzio, patriarca di Alessandria 310, 218s
di Severo, patriarca di Antiochia 310, 182-s.185-91
di Severo, vescovo di ʿĒlā 310, 73
di Silvestro papa 310, 55
del Simbolo niceno-costantinopolitano 310, 19
di Teodosio, patriarca di Alessandria 310, 179-181.231
di Teodosio, patriarca di Antiochia 310, 199
di Teodoto, vescovo di Ancirca 310, 77-79
di Teofilo, patriarca di Alessandria 310, 126s
di Vitaliano papa 310, 56.228
di Zaccaria, patriarca di Alessandria 310, 216s
Clochette, H. 302, N.B.
Collúbi 302, 71
«Colui che regna», di Yārēd, vd. *Zayenaggés za-Yārēd*
Comboniani [Etiopici] 311, N.B.: 3; 313, N.B.: 4; 315, N.B.: 2; 316, N.B.: 5; 318, N.B.: 3; 319, N.B.: 3
Computo —, vd. *Divinatoria*: *Ḥassāba* —
Coppet, M. de — 301, 12
Corteolona 310, N.B.: 1
Cosseria 310, N.B.: 9
Coulbeaux J.-B., vd. Lettere di Takla Hāymānot (*abbā*)
Cyrille (patriarche copte) 302, N.B.

Dabra Besrāt 301, 15
Dāwit 320, N.B.: 4.a
Dersāna Mikāʾēl 309
Disegno / -i
di un cavallo (abbozzo) 314, N.B.: 1
grossolani, tra cui una croce (a matita copiativa) 317, N.B.: 6
di un personaggio 314, N.B.: 2
san Giorgio e il drago 317, N.B.: 7
vd. *Magica*: raffigurazioni; miniature
Divinatoria
computo —, vd. *Ḥassāba* —
Ḥassāba fenot / computo del viaggio 315, 3
Ḥassāba Hēnok / computo di Enoc 315, 10
Ḥassāba kawākebt / computo delle stelle 315, 8
Ḥassāba Neṣebin / computo di Nisibi 315, 12
Ḥassāba Qalāmsis / computo dell'Apocalisse 315, 11
Ḥassāba Rom / computo di Roma 315, 9
Ḥassāba ṭabāyeʿ / computo della natura 315, 7
Preghiera per difendersi dai nemici visibili e invisibili 315, 4
Scrittura con segni a «graffette» e in caratteri arabi 315, 5
Sei quadrilateri, composti di caselle, con lettere arabe 315, 6
Specie di quadrato magico a scacchiera, con numeri etiopici 315, 1.b
Tavola dei segni dell'alfabeto etiopico 315, 2
Testi magici e divinatori 315
Doctrina Arcanorum, vd. *Temherta ḫebuʾāt*

Ectenia, vd. *Mastabqʷeʿ*
Ēdom 310, 5
Effigie di —, vd. *Malkeʾa* —
Egziʾo taśāhālanna... 300, 49
Emtenbit semʿu qāla egziʾ... 300, 46
Ethiopie 301, 40; 302, N.B.
Etiopia 302, N.B.
Eyob 316, 1

Fede (La) dei padri, vd. *Hāymānota abaw*
Felāšā 313, 7
Filmunā (*abuna*) 316, N.B.: 4
Firenze 310, N.B.: 2
Francia 302, 3

Gabra Egzi' 300, N.B.: 4
Gabra Egzi'abeḥēr 313, N.B.: 1
Gabra Giyorgis (scrivano) 320, N.B.: 9
Gabra Ḫannā (proprietario) 305, N.B.: 2; 306, N.B.: 2; 307, N.B.: 1
Gabra Ḫeywat 309, N.B.: 7
Gabra Ḫeywat (proprietario) 319, N.B.: 1

Gabra Iyasus 310, N.B.: 4
Gabra Madḫen 323, N.B.: 2
Gabra Māryām (proprietario) 300, N.B.: 2.4
Gabra Māryām (scrivano) 320, N.B.: 7
Gabra Śellāsē 310, N.B.: 5; 320, N.B.: 6
Gabra Yoḥannes (supplicante) 320, II, 2
Gāllā 307; 313, 7
Gebra ḫemāmāt 300
Gibuti 302, 64
Giorgio di Damira, vd. Atti di san —
Giyorgis (san Giorgio) 316, N.B.: 1
Gondar 301, 4

Ḫabsē 316, 1
Ḫabta Mikāʾēl 314, N.B.: 9
Haràr / Harrar 301, 38; 302, 70
Ḫāyla Malakot 301, 23
Ḫāyla Māryām 300, N.B.: 4
Ḫāyla Māryām 323, N.B.: 3
Ḫāyla Śellāsē (proprietario) 300, N.B.: 4
Hāymānota abaw 310
Ḫezqeyāl / Ezechiele 316, 7
Ḫiruta Śellāsē 300, N.B.: 4

Insegnamento mistagogico 310, 2
Invocazione alla Vergine, vd. *Bafaqāda abuhu wabasemrata reʾsu...*
Ippolito 310, 45
Ireneo 310, 5
Italia 301, 31
Iyasus (chiesa) 310, N.B.: 10

Kenfa Mikāʾēl 303, N.B.
Kidāna Māryām / Kidānē (*ato*; proprietario) 310, N.B.: 3.10
Kidān zanageh 314, 1; 317, 2
Kirā Māryā 316, 2
Kiryālāyson 300, 49
Kʷellomu śarāwita malāʾekt manfasāwe[yā]n 321, 2

Lāḫa Māryām 300, 64
Lamentazione di Maria, vd. *Lāḫa Māryām*
Laṭṣun, vd. Atti di Laṭṣun
Lavanda dei piedi (rito) 300, 48
Lettera / -e
a Asa Wakil Bāšā 302, 2
a Birgo 302, 51-56
a Chaîne, Marius 301, 36-42
a Gāmbēttā (Gambetta), Léon 302, 3
a Ilg, A. 302, 4
a Leontiev, N. 301, 11; 302, 44s
a Makʷannen (*rās*) 302, 74
a Menilek II 301, 34
a Mondon-Vidhailet, C. 301, 1ss; 302, 6-43.46-50.57-73
a Munzinger, W. 301, 29; 302, 1
a Savouré, A. 301, 9; 302, 5
a Truillet (?) 301, 8.23
di Agedaw (*nagādrās*) 301, 20
di Arʾay'a Śellāsē (*dabtarā*) 301, 39
di Bazābbeh (*azzāž*) 301, 10
di Berru (*daǧāzmač*) 301, 21
di Berru Giyorgis (*rās*) 301, 22.35
di Dāmmo (*fitāwrāri*) 301, 6
di Dārgē (*rās*) 301, 23
di Gabra Egziʾabeḥēr (*raʿed — aqābē sérāy zanegus*) 301, 41
di Gabra Masqal (*fitāwrāri*) 301, 9
di Gabra Śellāsē (*alaqā*) 301, 12
di Gabra Śellāsē (*ečč̣agē*) 301, 17
di Gaśśaśśa (*daǧāzmāč*) 301, 13
di Gezāw (*azzāž*) 301, 5
di Giyorgis (*bālāmbārās*) 301, 26
di Kabbada (*wāg šum*) 301, 30
di Kassā (*daǧāzmāč*) 301, 29
di Kokaba Ṣebāḥ Ṣaḥaya Warq (*wayzaro*) 301, 2
di Lagarde, L. (console) 301, 34; 302, 74
di Makʷannen (*qañāzmāč*) 301, 7
di Makʷannen / Makonnen (*rās*) 302, 57-73
di Mātēwos (metropolita) 301, 24
di Menilek II 301, 35.37
di Musē Rad 301, 38
di Nasibu (*afa negus*) 301, 11
di Nurē (*bālāmbārās*) 301, 33
di Ṗāwlos (*ato*) 301, 18
di Ṗēṭros (metropolita), 301, 1
di Tafari Makʷannen 301, 36
di Takla Hāymānot (*abbā*) / Coulbeaux J.-B. 301, 25
di Takla Hāymānot (*negus*) 301, 28; 302, 49s
di Ṭāytu (imperatrice) 302, 46-48
di Tēwodros (imperatore) 302, 51-56
di Walda Giyorgis (*negus*) 301, 4
di Walda Ṣādeq (*Wahni azzāž*) 301, 3
di Wandem Agañahu (*nagādrās*) 301, 19
di *Wayzaro* (diverse —) 301, 32
di Webē (*daǧāzmāč*) 301, 27
di Yegelaṭu (*ato*) 301, 14
di Yosēf Negusśē (*gerāzmāč*) 301, 31
di Zaʾamānu'*ēl* (*azzāž*) 301, 8
di Zēnā Gabreʾēl (*mamḥer*) 301, 15

Libro (Il) della lettera, vd. *Maṣḥafa ṭomār Liṭon zanageh* 317, 3
Lodi (Le) di Maria, vd. *Weddāsē Māryām*
Londra 302, 63

Ma[gda]lāwit 316, N.B.: 4
Magica
Benda della giustificazione, vd. *Lefāfa ṣedq* Gv 1, 1-7; 318, 2; 319, 4
Invocazione di nomi magici, contro vari mali 306, 3; — di nomi magici, della Trinità e dei nomi dei 5 chiodi della croce, contro i demoni... 318, 1; — di nomi magici, per illuminare la mente 320, N.B.: 4.a
Lefāfa ṣedq 304, 1.N.B.: 2.3; 305, 1
Mangada samāy 304, 2.N.B.: 4; 305, 2
Nomi scritti sulle ali di san Michele 309, I, 1 e N.B.: 3
Preghiera con l'invocazione dei nomi dei 5 chiodi della croce e di nomi magici, contro l'incantesimo 306, 2
— con l'invocazione di nomi magici... 306, 9.10.13; 307
— contro la colica 319, 5
— contro i demoni e i diavoli 318, 3
— contro il dolore puntorio 319, 8
— contro l'emicrania 319, 6
— contro l'emorragia 312, 2; 315, 1.a
— contro l'emorragia e i demoni 312, 8
— contro l'emorragia e per scacciare i diavoli 312, 5
— contro *lagēwon rekus...* 319, 7
— contro la malattia di *sotolāy* che uccide i fanciulli 312, 3
— contro il male di *budā* e *anṭeraññā* 313, 5
— contro il mal d'occhi 319, 3
— contro il malocchio 313, 4
— contro il malocchio di *bāryā* e *lagēwon rekus...* 319, 1
— contro mali diversi 306, 12
— contro l'occhio di *bāryā* 312, 6
— contro i reumatismi 319, 9
— di Susenyos 311, 2; 312, 1
— della Vergine sul Golgota 320, I, 3
— per affogare i demoni 313, 3
— per legare i demoni 319, 2
— per legare i demoni e altri mali 320, I, 2
— per legare i demoni, *bāryā* e *lēgēwon* 313, 1
— per legare i demoni e i diavoli... 313, 2
— per legare i demoni e il malocchio 318, 4
— per lo scioglimento dell'incantesimo 306, 1.4-8.11; 312, 7; 313, 7
— rivelata da Cristo all'apostolo Andrea... 305, 3
Raffigurazioni:
Angelo con spada sguainata 311, N.B.: 2; 312, N.B.: 2; 313, N.B.: 2; 319, N.B.: 2
— con spada sguainata e demone che fugge 313, N.B.: 2
— e supplicante 313, N.B.: 2
Croce, con 4 occhi al centro, e 4 angeli 319, N.B.: 2
— (piccola) 312, N.B.: 2
Demone bicefalo 312, N.B.: 2
Graffette 313, N.B.: 2; 315, 5
Scacchiera (3×3) con un volto, al centro, e disegni geometrici 319, N.B.: 2
Stella a 8 punte, con 3 occhi al centro, e altri 4 occhi 312, N.B.: 2
— a 8 punte, con 4 occhi, più 4 strisce orizzontali, su cui sono raffigurati degli occhi 311, N.B.: 2
— a 8 punte e disegno a motivi geometrici 312, N.B.: 2
Volto in riquadro a 8 punte 318, N.B.: 2
— in riquadro a 16 punte 318, N.B.: 2; 319, N.B.: 2
Rotolo di salvezza, vd. *Lefāfa ṣedq*
Rotolo magico 307; 311; 312; 313; 318; 319
Salutazione a Fānu'ēl 311, 1.3; 312, 4; 313, 8; 320, I, 8
— a san Rocco 320, N.B.: 5
Testi magici e divinatori 315
Via (La) del cielo, vd. *Mangada samāy*
Mak^{w}onnen (*rās*) 301, 31; Hospital — de Harrar 301, 38; vd. Lettere a, di —
Malke'a Gabra Manfas Qeddus 321, 1
— *Gabre'ēl* 309, I, 4
— *Iyasus* 320, I, 6
— *Mikā'ēl* 309, I, 3
— *Rufā'ēl* 309, I, 5
Mārqos (metropolita) 317, N.B.: 5
Maria (Memoria della signora nostra — del 21 *sanē*) 316, 3
Marrassini, P. 322, N.B.: 1
Martyres de Dioclétien (l'ère des —) 302, N.B.
Māryām / Maria Vergine 316, N.B.: 1.2.4
Maṣḥafa genzat 322
Maṣḥafa kidān zanageh 320, I, 1
Maṣḥafa ṭomār 310, 234
Maṣḥēta ṭebab za-Aresṭāṭālis 315, 13
Mastabq^{w}e^{ʿ} 314, 2

Mātēwos (metropolita) 306, N.B.: 3
Mātēwos (patriarca) 314, N.B.: 3
Mātēwos (tempo di —) 309, N.B.: 4
Matteo, vd. Mātēwos
Menilek II 300, N.B.: 3.4; 301, 7.12.16.23.40; vd. Lettere a, di —
Messale, vd. *Qeddāsē*
Micheletti, R. 310, N.B.: 1
Mikā'ēl Malebē (chiesa di —) 300, N.B.: 4
Miniature
Angelo con spada sguainata 320, II, 3
Dersāna Mikā'ēl 309, II
Gesù coronato di spine (disegno per miniatura) 320, II, 1
Miracoli di Gesù 303, II
Miracoli di san Michele 309, II
Vergine col Bambino e due angeli 320, II, 2
vd. disegni, *Magica*: raffigurazioni
Miracoli di Gesù 303, I; 323, II
Miracoli di Maria 320, I, 7; 321, 3; 323, I
Miracoli di san Michele 309, I, 2
Miscellanea 320
Modena 310, N.B.: 9
Montorsi, G. 310, N.B.: 9
Mosè il Nero, vd. Atti di *abbā* —
Mussolini 310, N.B.: 8

Narrazione della passione di N. Signore (passi della —, in amarico) 320, N.B.: 2, 4.b, 8; vd. *Zēnā ḥemāmātihu la'egzi'ena*
note musicali (Testi con —) 314, 7-18; 317, 2.3.5-14.16-18

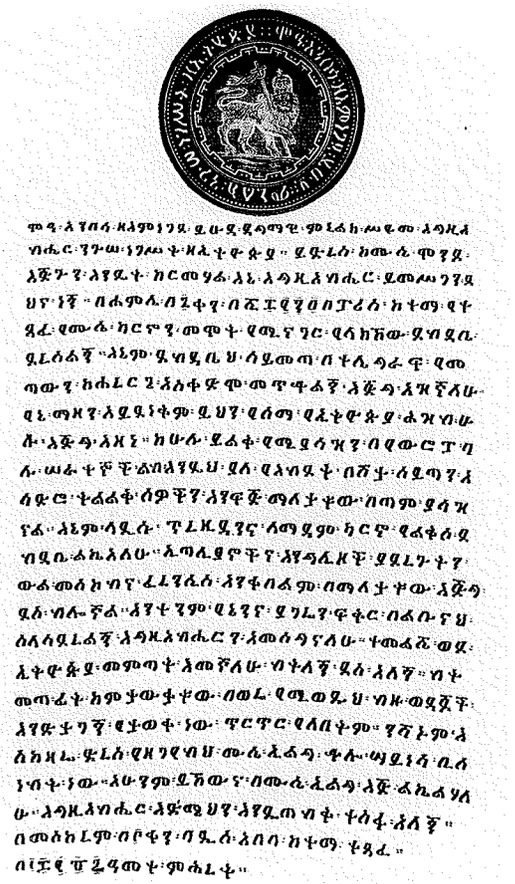
Omelia / -e
di sant'Atanasio d'Alessandria sulle vergini prudenti e sulle vergini stolte 316, 6; — sulla morte, attribuita a sant'Atanasio 322, 1
di san Basilio di Cesarea, per la chiesa della signora nostra Maria, nel giorno della sua consacrazione, il 21 *sanē* 316, 4
di Damātēwos, patriarca di Alessandria, in onore di san Michele, per il mese di *ḥedār* 309, I, 2, 1
di Giacomo, vescovo di Śerug, per il Venerdì santo 300, 57; — sulla visione del carro cherubico del profeta Ezechiele 316, 7
di Giovanni, vescovo di Costantinopoli, per il Venerdì santo 300, 53
di san Giovanni Crisostomo, per la Domenica delle Palme 300, 2; — per il lunedì santo 300, 14
di Ḥeryāqos, vescovo di Behnesā, detta *Lāḥa Māryām* 300, 64
di Severo, patriarca di Antiochia, in onore di san Michele, per il mese di *maggābit* 309, I, 2, 5
di *abbā* Sinodā, per il giovedì santo 300, 49
di Yoḥannes, metropolita, in onore di san Michele, per il mese di *tāḫśāś* 309, I, 2, 2
di Yoḥannes, vescovo d'Etiopia dopo il metropolita Yesḥaq, in onore di san Michele, per il mese di *genbot* 309, I, 2, 7
di Yoḥannes, vescovo di Axum, in onore di san Michele, per il mese di *sāne* 309, I, 2, 8
di Yoḥannes, vescovo, in onore di san Michele, per il mese di *ḥamlē* 309, I, 2, 9
di autore anonimo, in onore di san Michele 300, I, 2, 3.4.6.10.11.12
di autore anonimo, per il lunedì santo 300, 17; — per il giorno della Risurrezione 300, 68
Ordinario della messa, vd. *Śer^{ʿ}āta qeddāsē*

Pasqua 300, 66
Pavia 310, N.B.: 1
Paolo, vd. Ṗāwlos
Ṗāwlos (apostolo) 309, N.B.: 4; 310, N.B.: 10
Ṗēṭros (apostolo) 309, N.B.: 4; 310, N.B.: 10
Ṗēṭros (patriarca) 314, N.B.: 7
Pietro, vd. Ṗēṭros
Ṗilāṭos 320, N.B.: 8
Pini, A. 310, N.B.: 2
Preghiera
di benedizione, vd. *Ṣalota burākē*
a Cristo, vd. *Basema egzi" qadāmawi za'enbala temālem...*
dell'incenso, vd. *Ṣalota ʿeṭān*
del mattino, vd. *Kidān zanageh* e *Maṣḥafa kidān zanageh*
per l'uscita dell'anima, vd. *Ṣalot ba'enta ṣa'ata nafs*

Qāyal 310, 11
Qeddāsē 314; 317

Rituale dei defunti, vd. *Maṣḥafa genzat*
Rotolo di salvezza, vd. *magica*: *Lefāfa ṣedq*
Rubriche 300, 5.44.48.49.50.52.58.59.62.66-68

Śāhla Mika'ēl (scrivano) 309, N.B.: 4
Śāhla Śellāsē (re) 301, 23
Ṣalota burākē 300, 68
Ṣalota ʿeṭān 314, 19; 317, 1
Ṣalot ba'enta ṣa'ata nafs 322, 2
Salutazione (*Salām*)
a Cristo 306, 2
a Fānu'ēl, vd. *Magica*: —
a san Michele 309, I, 2, 1-12
a san Rocco 320, N.B.: 5
Šānqellā 307; 313, 7
Sārā 316, 1
Śarg^{w}a Śellāsē (proprietario) 313, N.B.: 1
Scioa 301, 23
Sebḥat la'ab wawald wamanfas qeddus. nagśa egzi'... 300, 62
Śer'āta qeddāsē 314, 4; 317, 5
Ṣerḥa Dengel 300, N.B.: 4
Sinā 310, N.B.: 11
Sinai, vd. Sinā
Sîre 310, N.B.: 1
Specchio della sapienza di Aristotele, vd. *Divinatoria: Maṣḥēta ṭebab za-Aresṭāṭālis*
Sunteyos 310, 218
Supplica del mattino, vd. *Liṭon zanageh*
Tafari (re) 307, N.B.: 2; vd. Lettere di —
Takla Hāymānot / Hajmanot (re) 302; vd. Lettere di —
Takla Ṣeyon (scrivano) 305, N.B.: 2
Tasfā Māryām (*abbā*) 314, N.B.: 2
Tasfā Ṣādeq (*abuna*) 314, N.B.: 2
Ṭāytu (imperatrice) 301, 8; vd. Lettere di —
Temherta ḥebu'āt 300, 67; 320, I, 5
Testi magici e divinatori 315
Tēwodros / Theodoros (imperatore) 302; vd. Lettere di —
Tutte le schiere degli angeli spirituali, vd. *K^{w}ellomu śarāwita malā'ekt manfasāw[yā]n*
Via (La) del cielo, vd. *Magica*: *Mangada samāy*
Vignola 310, N.B.: 9
Walatta Alfā (proprietaria) 318, N.B.: 1
Walatta Giyorgis 300, N.B.: 4
Walatta Ḥeywat (proprietaria) 312, N.B.: 1
Walatta Krestos 313, N.B.: 1
Walatta Madḫen 310, N.B.: 7; 323, N.B.: 4
Walatta Musē (proprietaria) 319, N.B.: 1
Walda Anānyā 313, N.B.: 1
Walda Mikā'ēl 309, N.B.: 6
Walda Śellāsē 300, N.B.: 4
Walē (*rās*) 309, N.B.: 4.5
Weddāsē Māryām 300, 66
Weddāsē Māryām (proprietaria) 311, N.B.: 1
Yāsu II (re) 314, N.B.: 5
Yoḥannes (metropolita) 314, N.B.: 4
Yoḥannes (patriarca) 314, N.B.: 6; 317, N.B.: 5
Yoḥanne[s] (tempo di —) 300, N.B.: 3
Yoḥannes IV (imperatore) 301, 16
Yostēnā 316, N.B.: 2.4
Zawditu 301, 27; 306, N.B.: 3
Zayaḥaber mesla tenbit. wasoba kona ṣebaḥ wayebēlomu Musē... 300, 45
Zayenaggeś za-Yārēd 317, 4
Zēnā ḥemāmātihu la'egzi'ena 305, 4



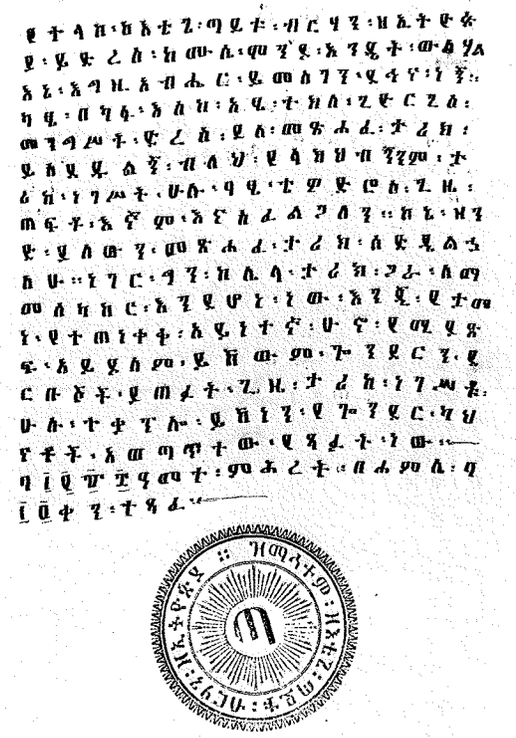


Fig. 1 — Lettera dell'imperatore Menilek a C. Mondon-Vidhailet, 3 *maskaram* 1887 (= 12.9.1894). Città del Vaticano, B.A.V., ms. et. 302, nr. 6.

Fig. 2 — Lettera dell'imperatrice Ṭāytu a C. Mondon-Vidhailet, 14 *ḥamlē* 1888 (= 20.7.1896). Città del Vaticano, B.A.V., ms. et. 302, nr. 47.

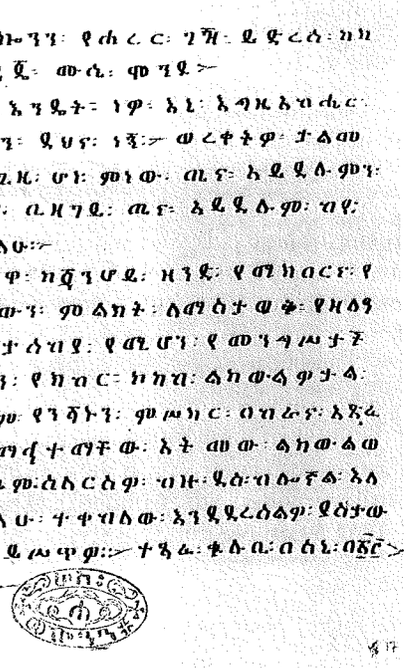


Fig. 3 — Lettera di rās Makʷannen a C. Mondon-Vidhailet, 23 *sanē* 1886 (= 29.6.1894).
Città del Vaticano, B.A.V., ms. et. 302, nr. 57.



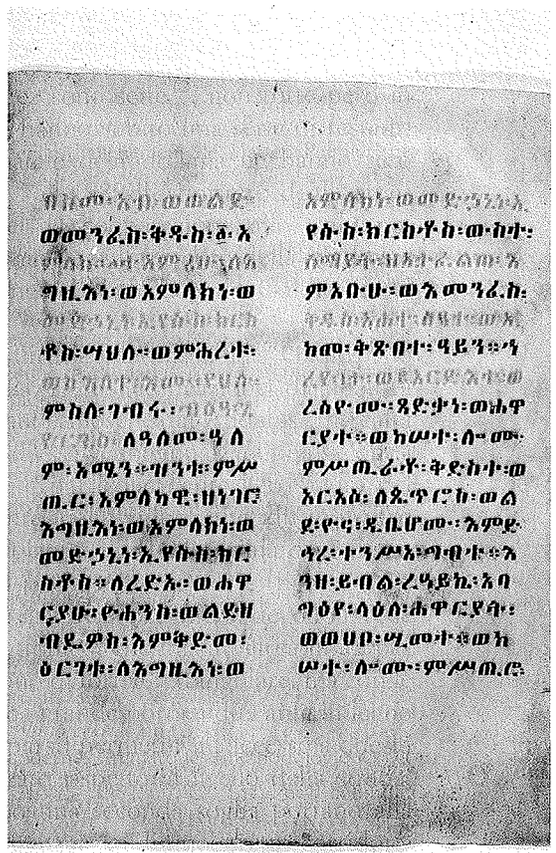


Fig. 4 — «Miracoli di Gesù»: Trinità, simboli dei Quattro Evangelisti e supplicante.
Città del Vaticano, B.A.V., ms. et. 303 (sec. XIX?), f. 3ᵛ.

Fig. 5 — Concezione di Gesù (*incipit*).
Città del Vaticano, B.A.V., ms. et. 303, f. 4ʳ.

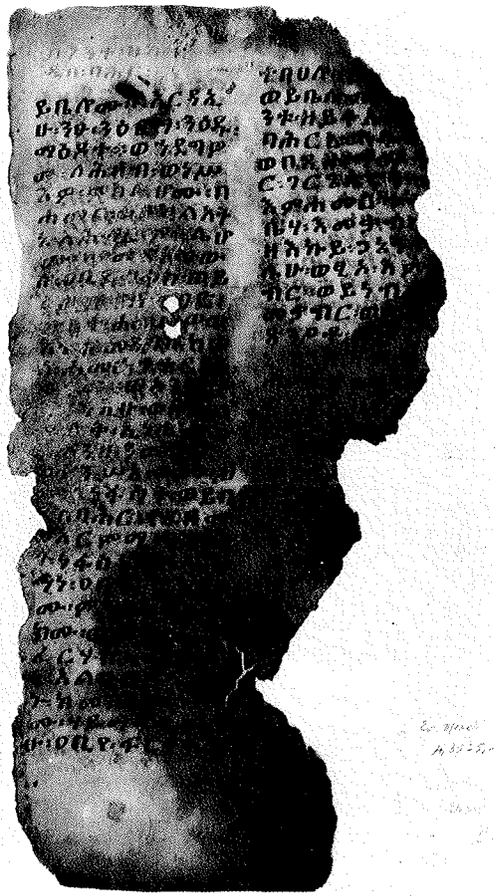


Fig. 6 — Mc 4, 35 ss.
Città del Vaticano, B.A.V., ms. et. 308 (sec. XV-XVI?).



Fig. 7 — Personaggio (la supplicante?).
Città del Vaticano, B.A.V., ms. et. 311, rotolo magico (sec. XVIII-XIX?).

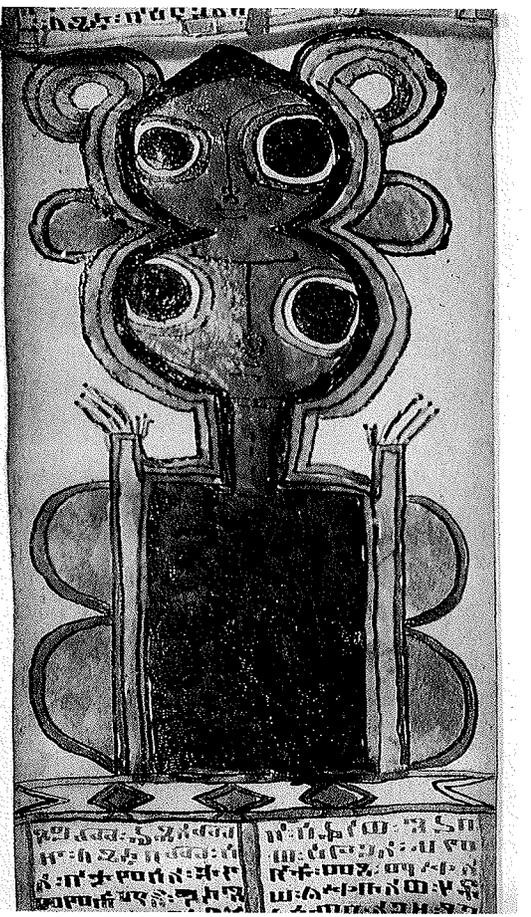
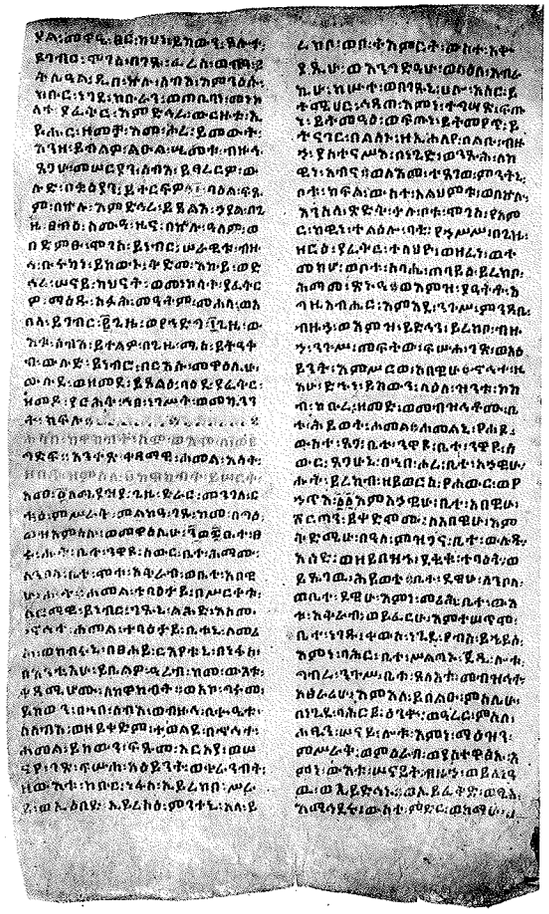


Fig. 8 — Demone bicefalo.
Città del Vaticano, B.A.V., ms. et. 312a, rotolo magico (sec. XX?).



Fig. 9 — Stella a otto punte con tre occhi, al centro, e altri quattro occhi.
Città del Vaticano, B.A.V., ms. et. 312b, rotolo magico.

Fig. 10 — Angelo con spada sguainata.
Città del Vaticano, B.A.V., ms. et. 313, rotolo magico (sec. XIX?).



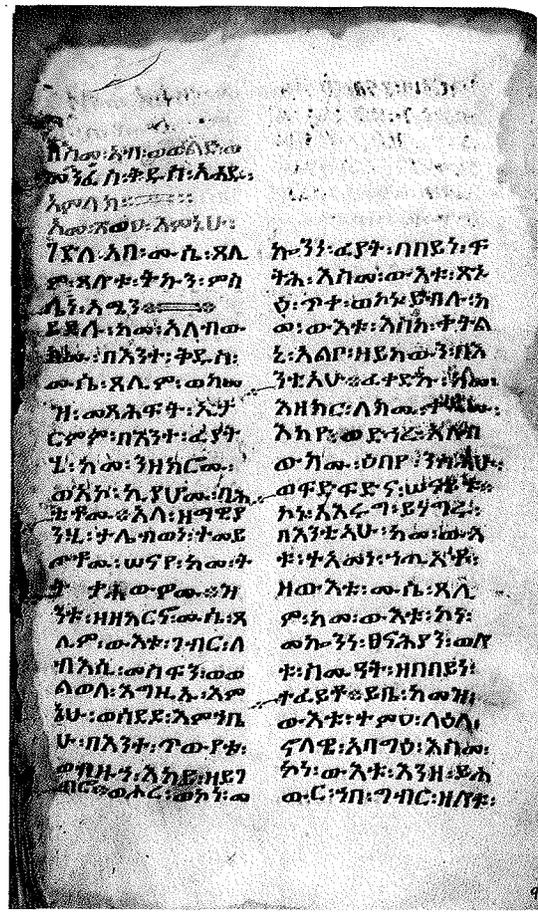
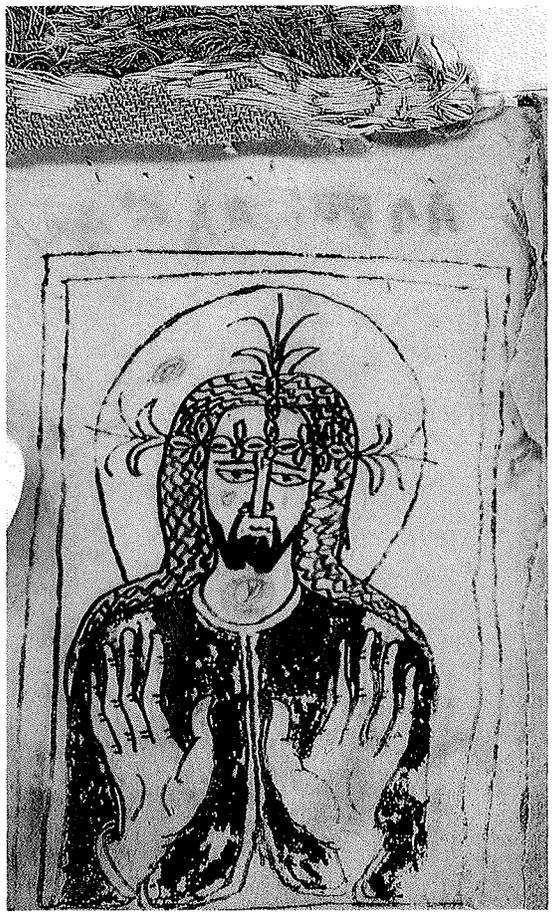


Fig. 11 — Computo delle stelle.
Città del Vaticano, B.A.V., ms. et. 315 (sec. XVII-XVIII?), p. 14.

Fig. 12 — Atti di *abbā* Mosè il Nero (*incipit*).
Città del Vaticano, B.A.V., ms. et. 316 (sec. XV-XVI?), p. 91.



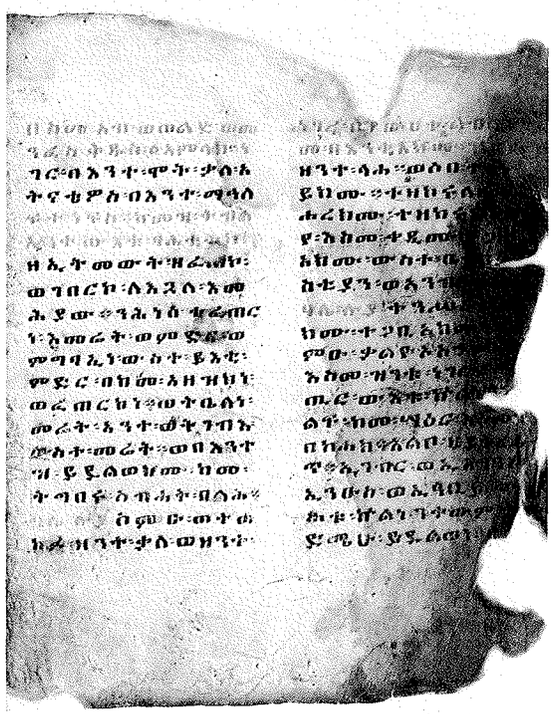


Fig. 13 — Gesù coronato di spine.
Città del Vaticano, B.A.V., ms. et. 320 (sec. XIX?), f. 3^{v}.

Fig. 14 — Omelia sulla morte, attribuita a sant'Atanasio (*incipit*).
Città del Vaticano, B.A.V., ms. et. 322 (sec. XVII-XVIII?), f. 2^{r}.